叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弗朗西丝·卡法克斯夫人的失踪(the Disappearance Of Lady Frances Carfax) 000001

2. 弗朗西丝·卡法克斯夫人的失踪(the Disappearance Of Lady Frances Carfax) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗朗西丝·卡法克斯夫人的失踪(The Disappearance of Lady Frances Carfax)
第1/2页

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] ['kɑːfæks]
The Disappearance of Lady Frances Carfax
这 消失 的 女士 弗朗西丝 Carfax

弗朗西丝·卡法克斯夫人的失踪

[baɪ]
By
经过

经过

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl]
Sir Arthur Conan Doyle
先生 亚瑟 柯南 多伊尔

阿瑟·柯南·道尔爵士

" [bʌt; bət] [waɪ] ['tɜːkɪʃ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [maɪ] [buːts] .
" But why Turkish ? " asked Mr . Sherlock Holmes , gazing fixedly at my boots .
" 但 为什么 土耳其 ? " 问 先生 . 夏洛克 福尔摩斯 , 凝视 固定地 在 我的 靴子 .

“但是为什么是土耳其靴子呢？”夏洛克·福尔摩斯先生问道，目光紧紧盯着我的靴子。

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪn] - [bækt] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
I was reclining in a cane - backed chair at the moment ,
我 曾是 斜倚 在 一个 甘蔗 - 支持的 椅子 在 这 片刻 ,

我当时正斜倚在一张藤椅上。

[ænd; ənd] [maɪ] [prəʊ'truːdid] [fiːt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['evə(r)] - ['æktɪv] [ə'tenʃ(ə)n] .
and my protruded feet had attracted his ever - active attention .
和 我的 突出 脚 有 吸引 他的 曾经 - 积极的 注意力 .

我伸出的双脚吸引了他时刻关注的目光。

" ['ɪŋglɪʃ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" English , " I answered in some surprise .
" 英语 , " 我 回答 在 一些 惊喜 .

“英语，”我有些惊讶地回答道。

" [ai] [gɒt] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['lætɪmərz] , [ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] .
" I got them at Latimer's , in Oxford Street .
" 我 得到 他们 在 拉蒂默的 , 在 牛津 街道 .

“我是在牛津街的拉蒂默百货买的。”

" [həʊmz] [smaɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Holmes smiled with an expression of weary patience .
" 福尔摩斯 微笑 和 一个 表达 的 厌倦 耐心 .

福尔摩斯露出了疲惫而耐心的微笑。

" [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] !
" The bath !
" 这 洗澡 !

“洗澡！

" [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] !
" he said ; " the bath !
" 他 说 ; " 这 洗澡 !

他说：“洗澡！”

[waɪ] [ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['tɜːkɪʃ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [həʊm] -
Why the relaxing and expensive Turkish rather than the invigorating home -
为什么 这 放松 和 昂贵的 土耳其 相当 比 这 令人精神振奋 家 -
[meɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] ? "
made article ? "
制成 文章 ? "

为什么选择轻松但昂贵的土耳其菜，而不是提神的家常菜呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['fiːlɪŋ] [ru'mætɪk] [ænd; ənd][əʊld] .
" Because for the last few days I have been feeling rheumatic and old .
" 因为 为了 这 最后的 很少 天 我 有 到过 感觉 风湿病 和 老的 .

“因为最近几天我一直感觉浑身不舒服，像得了风湿病一样，而且感觉自己老了。”

[ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [æn; ən] ['ɔːltərətɪv] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] - - [ə; eɪ] [freʃ]
A Turkish bath is what we call an alterative in medicine - - a fresh
一个 土耳其 洗澡 是 什么 我们 称呼 一个 替代方案 在 药品 - - 一个 新鲜的
['stɑːtɪŋ] - [pɔɪnt] ,
starting - point ,
开始 - 观点 ,

在医学上，土耳其浴被称为一种替代疗法——一个全新的起点。

[ə; eɪ] ['klenzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
a cleanser of the system .
一个 洁面乳 的 这 系统 .

系统清洁剂。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [həʊmz] , " [ai] ['ædɪd] ,
" By the way , Holmes , " I added ,
" 经过 这 方式 , 福尔摩斯 , " 我 额外 ,

“对了，福尔摩斯，”我补充道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ][ɪz]
" I have no doubt the connection between my boots and a Turkish bath is
" 我 有 不 怀疑 这 联系 之间 我的 靴子 和 一个 土耳其 洗澡 是
[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [self] - ['evɪdənt] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][maɪnd] ,
a perfectly self - evident one to a logical mind ,
一个 完美 自己 - 明显 一 到 一个 逻辑 头脑 ,

“对于一个逻辑思维清晰的人来说，我的靴子和土耳其浴之间的联系是显而易见的，这一点我毫不怀疑。”

[ænd; ənd] [jet] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
and yet I should be obliged to you if you would indicate it . "
和 然而 我 应该 是 有义务 到 你 如果 你 会 表明 它 . "

如果您能指出这一点，我将不胜感激。

" [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['veri] [əb'skjʊə(r)] , ['wɒts(ə)n] , " [sed] [həʊmz] [wɪð] [ə; eɪ]
" The train of reasoning is not very obscure , Watson , " said Holmes with a
" 这 火车 的 推理 是 不是 非常 朦胧 , 沃森 , " 说 福尔摩斯 和 一个
['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l] .
mischievous twinkle .
恶作剧 闪烁 .

“华生，这个推理过程并不晦涩难懂，”福尔摩斯带着一丝狡黠的微笑说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌelɪ'mentri] [klɑːs] [ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['ɪləstreɪt]
" It belongs to the same elementary class of deduction which I should illustrate
" 它 属于 到 这 相同的 初级 班级 的 扣除 哪个 我 应该 阐明
[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [huː] [ʃeəd] [jɔː(r); jə(r)][kæb][ɪn][jɔː(r); jə(r)][draɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
if I were to ask you who shared your cab in your drive this morning . "
如果 我 是 到 问 你 WHO 共享 你的 出租车 在 你的 驾驶 这 早晨 . "

“这属于同一类基本的演绎推理，如果我问你今天早上和你一起乘出租车的是谁，我就可以举例说明。”

" [ai][doʊnt][əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [ai] [wɪð] [sʌm; səm] [æ'sperəti] .
" I don't admit that a fresh illustration is an explanation , " said I with some asperity .
" 我 不 承认 那 一个 新鲜的 插图 是 一个 解释 , " 说 我 和 一些 粗糙度 .

“我不认为新的插图就能起到解释作用，”我语气尖刻地说。

" ['brɑːvəʊ] , ['wɒts(ə)n] !
" Bravo , Watson !
" Bravo , 沃森 !

“好样的，沃森！”

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'mɒnstrəns] .
A very dignified and logical remonstrance .
一个 非常 凝重 和 逻辑 抗议 .

一份非常得体且合乎逻辑的抗议。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] ?
Let me see , what were the points ?
让 我 看 , 什么 是 这 积分 ?

让我想想，要点是什么？

[teɪk] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][fɜːst] - - [ðə; ði][kæb] .
Take the last one first - - the cab .
拿 这 最后的 一 第一的 - - 这 出租车 .

先坐最后一个——出租车。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['splæʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [left] [sliːv] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] .
You observe that you have some splashes on the left sleeve and shoulder of your coat .
你 观察 那 你 有 一些 水花 在 这 左边 袖子 和 肩膀 的 你的 外套 .

你发现外套的左袖和肩膀上沾了一些水渍。

[hæd; həd][juː; jʊ][sæt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hænsəm][juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][hæd; həd] [nəʊ] ['splæʃɪz] ,
Had you sat in the centre of a hansom you would probably have had no splashes ,
有 你 卫星 在 这 中心 的 一个 汉森 你 会 大概 有 有 不 水花 ,

如果你坐在马车中央，可能就不会被水溅到。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'metrɪk(ə)l] .
and if you had they would certainly have been symmetrical .
和 如果 你 有 他们 会 当然 有 到过 对称的 .

如果你有的话，它们肯定是对称的。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][sæt][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .
Therefore it is clear that you sat at the side .
所以 它 是 清除 那 你 卫星 在 这 边 .

因此很明显，你坐在了旁边。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kəm'pænjən] . "
Therefore it is equally clear that you had a companion . "
所以 它 是 同样地 清除 那 你 有 一个 伴侣 . "

因此，同样可以肯定的是，你当时有同伴。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] . "
" That is very evident . "
" 那 是 非常 明显 . "

“这一点显而易见。”

" [əb'sɜːdli] ['kɒmənpleɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "
" Absurdly commonplace , is it not ? "
" 荒谬地 平凡 , 是 它 不是 ? "

“真是司空见惯，不是吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ? "
" But the boots and the bath ? "
" 但 这 靴子 和 这 洗澡 ? "

“但是靴子和浴缸呢？”

" ['iːkwəli] ['tʃaɪldɪʃ] .
" Equally childish .
" 同样地 幼稚 .

同样幼稚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wei] .
You are in the habit of doing up your boots in a certain way .
你 是 在 这 习惯 的 正在做 向上 你的 靴子 在 一个 肯定 方式 .

你习惯用某种方式系靴子。

[ai] [siː] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['fɑːsənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['dʌb(ə)l] [baʊ; bəʊ] ,
I see them on this occasion fastened with an elaborate double bow ,
我 看 他们 在 这 场合 系紧 和 一个 精心制作的 双倍的 弓 ,

我看到它们这次是用精致的双蝴蝶结系在一起的。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
which is not your usual method of tying them .
哪个 是 不是 你的 通常 方法 的 捆绑 他们 .

这不是你通常的系法。

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd][ðem; ðəm] [ɒf] .
You have , therefore , had them off .
你 有 , 所以 , 有 他们 离开 .

因此，你已经把它们卸下来了。

[huː] [hæz; həz][taɪd][ðem; ðəm] ?
Who has tied them ?
WHO 有 系 他们 ?

谁把它们绑起来的？

[ə; eɪ] ['buːtmeɪkə] - - [ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
A bootmaker - - or the boy at the bath .
一个 制靴匠 - - 或者 这 男生 在 这 洗澡 .

一个制鞋匠——或者一个在浴室洗澡的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['buːtmeɪkə] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [njuː] .
It is unlikely that it is the bootmaker , since your boots are nearly new .
它 是 不太可能 那 它 是 这 制靴匠 , 自从 你的 靴子 是 几乎 新的 .

不太可能是制靴匠弄坏的，因为你的靴子几乎是新的。

[wel] , [wɒt] [rɪ'meɪnz] ?
Well , what remains ?
出色地 , 什么 遗迹 ?

那么，还剩下什么呢？

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
The bath .
这 洗澡 .

浴室。

[əb'sɜːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
Absurd , is it not ?
荒诞 , 是 它 不是 ?

荒谬，不是吗？

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ][hæz; həz] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] . "
But , for all that , the Turkish bath has served a purpose . "
但 , 为了 全部 那 , 这 土耳其 洗澡 有 服务 一个 目的 . "

但即便如此，土耳其浴还是发挥了一定的作用。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" You say that you have had it because you need a change .
" 你 说 那 你 有 有 它 因为 你 需要 一个 改变 .

你说你已经受够了，因为你需要改变。

[let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] .
Let me suggest that you take one .
让 我 建议 那 你 拿 一 .

我建议你拿一个。

[haʊ] [wʊd] [ləʊ'zæn] [duː; də] , [maɪ][dɪə(r)]['wɒts(ə)n] - - [fɜːst] - [klɑːs] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'spensɪz]
How would Lausanne do , my dear Watson - - first - class tickets and all expenses
如何 会 洛桑 做 , 我的 亲爱的 沃森 - - 第一的 - 班级 门票 和 全部 开支
[peɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪnsli] [skeɪl] ? "
paid on a princely scale ? "
有薪酬的 在 一个 王子 规模 ? "

亲爱的华生，洛桑怎么样？头等舱机票，所有费用都由王子承担。

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !

"灿烂！

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

" [həʊmz] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
" Holmes leaned back in his armchair and took his notebook from his pocket
" 福尔摩斯 倾斜 后退 在 他的 扶手椅 和 采取 他的 笔记本 从 他的 口袋
.
.
.

福尔摩斯向后靠在扶手椅上，从口袋里掏出笔记本。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] ['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [hiː; hi] ,
" One of the most dangerous classes in the world , " said he ,
" 一 的 这 最多 危险的 课程 在 这 世界 , " 说 他 ,

"这是世界上最危险的阶层之一,"他说。

" [ɪz][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['frendləs] ['wʊmən] .
" is the drifting and friendless woman .
" 是 这 漂流 和 没有朋友 女士 .

是一个漂泊不定、孤苦伶仃的女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hɑːmləs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,
She is the most harmless and often the most useful of mortals ,
她 是 这 最多 无害 和 经常 这 最多 有用 的 凡人 ,

她是最无害的凡人，而且往往也是最有用的凡人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn'saɪtər][ɒv; əv][kraɪm][ɪn]['ʌðə(r)z] .
but she is the inevitable inciter of crime in others .
但 她 是 这 不可避免的 煽动者 的 犯罪 在 其他的 .

但她却不可避免地会煽动他人犯罪。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['helpləs] .
She is helpless .
她 是 无助 .

她无助极了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['maɪgrət(ə)ri] .
She is migratory .
她 是 迁徙的 .

她是候鸟。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] [ænd; ənd]
She has sufficient means to take her from country to country and
她 有 充足的 方法 到 拿 她 从 国家 到 国家 和
[frɒm; frəm][həʊ'tel][tuː; tə][həʊ'tel] .
from hotel to hotel .
从 酒店 到 酒店 .

她有足够的经济能力让她从一个国家到另一个国家，从一家酒店到另一家酒店。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] , [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv][əb'skjʊə(r)] ['penʃnz] [ænd; ənd]
She is lost , as often as not , in a maze of obscure pensions and
她 是 丢失的 , 作为 经常 作为 不是 , 在 一个 迷宫 的 朦胧 养老金 和
['bɔːdɪŋhaʊs] .
boardinghouses .
寄宿公寓 .

她经常迷失在错综复杂的偏僻旅馆和寄宿公寓中。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [streɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][fɔksiz] .
She is a stray chicken in a world of foxes .
她 是 一个 流浪 鸡 在 一个 世界 的 狐狸 .

她就像一只误入狐狸世界的流浪母鸡。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɔbl] [ʌp][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɑːdli] [mɪst] .
When she is gobbled up she is hardly missed .
什么时候 她 是 狼吞虎咽 向上 她 是 几乎 错过 .

她被吃掉后，几乎没人会想念她。

[ai] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['frɑːnsɪs]['kɑːfæks] .
I much fear that some evil has come to the Lady Frances Carfax .
我 很多 害怕 那 一些 邪恶的 有 来 到 这 女士 弗朗西丝 Carfax .

我非常担心弗朗西丝·卡法克斯夫人遭遇了某种邪恶力量。

" [ai][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]
" I was relieved at this sudden descent from the general to the
" 我 曾是 松了口气 在 这 突然 下降 从 这 一般的 到 这
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

“我如释重负，因为话题突然从一般层面转向了具体层面。”

[həʊmz] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊts] .
Holmes consulted his notes .
福尔摩斯 咨询 他的 笔记 .

福尔摩斯查阅了他的笔记。

" ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Lady Frances , " he continued ,
" 女士 弗朗西丝 , " 他 持续 ,

“弗朗西丝夫人，”他继续说道。

" [ɪz][ðə; ði][səʊl][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] - .

" is the sole survivor of the direct family of the late Earl of Rufton .

" 是 这 唯一 幸存者 的 这 直接的 家庭 的 这 晚的 伯爵 的 - .

是已故拉夫顿伯爵直系亲属中唯一的幸存者。

[ðə; ði] [ɪst'eɪts] [went] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] .

The estates went , as you may remember , in the male line .

这 庄园 去 , 作为 你 可能 记住 , 在 这 男性 线 .

你可能还记得，这些庄园是按男性血统继承的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] [wɪð] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] ,

She was left with limited means ,

她 曾是 左边 和 有限的 方法 ,

她身无分文，

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əʊld] ['spæniʃ] ['dʒuːəlri] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['kjʊəriəsli]

but with some very remarkable old Spanish jewellery of silver and curiously

但 和 一些 非常 卓越 老的 西班牙语 首饰 的 银 和 奇怪的是

[kʌt] ['daɪəməndz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒndli] [ə'tætʃt] - - [tuː] [ə'tætʃt] ,

cut diamonds to which she was fondly attached - - too attached ,

切 钻石 到 哪个 她 曾是 深情地 随附的 - - 也 随附的 ,

但她有一些非常精美的西班牙老式银饰和切割奇特的钻石首饰，她对这些首饰非常喜爱——甚至过于喜爱了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bæŋkə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kærid]

for she refused to leave them with her banker and always carried

为了 她 拒绝 到 离开 他们 和 她 银行家 和 总是 携带

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

them about with her .

他们 关于 和 她 .

因为她拒绝将它们留给银行家，总是随身带着它们。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [pə'θetɪk] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [stɪl] [ɪn] [freʃ] ['mɪd(ə)l]

A rather pathetic figure , the Lady Frances , a beautiful woman , still in fresh middle

一个 相当 可怜的 数字 , 这 女士 弗朗西丝 , 一个 美丽的 女士 , 仍然 在 新鲜的 中间

[eɪdʒ] ,

age ,

年龄 ,

弗朗西丝夫人是一位颇为可怜的人物，她是一位美丽的女子，正值青春年华。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] ,

and yet , by a strange change ,

和 然而 , 经过 一个 奇怪的 改变 ,

然而，由于一种奇特的变化，

[ðə; ði][lɑːst]['derəlɪkt][ɒv; əv] [wɒt] ['əʊnli] ['twenti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [fliːt] . "

the last derelict of what only twenty years ago was a goodly fleet . "

这 最后的 废弃的 的 什么 仅有的 二十 年 前 曾是 一个 很好 舰队 . "

这是二十年前还相当不错的舰队中最后一艘报废的船只。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ? "

" What has happened to her , then ? "

" 什么 有 发生 到 她 , 然后 ? "

“那她到底发生了什么事？”

" [ɑː] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['frɑːnsɪs] ?

" Ah , what has happened to the Lady Frances ?

" 啊 , 什么 有 发生 到 这 女士 弗朗西丝 ?

“啊，弗朗西丝夫人怎么了？”

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] ?

Is she alive or dead ?

是 她 活 或者 死的 ?

她还活着还是死了？

[ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['prɒbləm] .
There is our problem .
那里 是 我们的 问题 .

这就是我们的问题所在。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [prɪ'saɪs] ['hæbɪts] ,
She is a lady of precise habits ,
她 是 一个 女士 的 精确的 习惯 ，

她是一位生活习惯一丝不苟的女士。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'veəriəb(ə)l] ['kʌstəm] [tuː; tə] [raɪt]
and for four years it has been her invariable custom to write
和 为了 四 年 它 有 到过 她 不变的 风俗 到 写
['evri] ['sekənd] [wiːk] [tuː; tə] [mɪs] [dɑːbni] ,
every second week to Miss Dobney ,
每一个 第二 星期 到 错过 多布尼 ，

四年来，她一直保持着每隔一周给多布尼小姐写信的习惯。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['gʌvənəs] , [huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['kæmbəwəl] .
her old governess , who has long retired and lives in Camberwell .
她 老的 家庭教师 ， WHO 有 长的 退休 和 生活 在 坎伯韦尔 .

她以前的家庭教师，早已退休，住在坎伯韦尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [mɪs] [dɑːbni] [huː] [hæz; həz] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] .
It is this Miss Dobney who has consulted me .
它 是 这 错过 多布尼 WHO 有 咨询 我 .

向我咨询的是这位多布尼小姐。

['nɪəli] [faɪv] [wiːks] [hæv; həv] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Nearly five weeks have passed without a word .
几乎 五 周 有 通过了 没有 一个 单词 .

将近五个星期过去了，杳无音信。

[ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel]['næʃ(ə)nəl][æt; ət] [ləʊ'zæn] .
The last letter was from the Hotel National at Lausanne .
这 最后的 信 曾是 从 这 酒店 国家的 在 洛桑 .

最后一封信来自洛桑国家酒店。

['leɪdi] ['frɑːnsɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][left] [ðeə(r)][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][nəʊ] [ə'dres] .
Lady Frances seems to have left there and given no address .
女士 弗朗西丝 似乎 到 有 左边 那里 和 给定 不 地址 .

弗朗西丝夫人似乎已经离开那里，没有留下任何地址。

[ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] ,
The family are anxious ,
这 家庭 是 焦虑的 ，

家人都很焦虑。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['welθi] [nəʊ] [sʌm] [wɪl] [biː; bi] [speəd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]
and as they are exceedingly wealthy no sum will be spared if we can
和 作为 他们 是 非常 富裕 不 和 将要 是 幸存 如果 我们 能
[klɪə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] . "
clear the matter up . "
清除 这 事情 向上 . "

而且他们极其富有，如果我们能查明真相，他们一定会不惜一切代价。”

" [ɪz] [mɪs] [dɑːbni] [ðə; ði]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
" Is Miss Dobney the only source of information ?
" 是 错过 多布尼 这 仅有的 来源 的 信息 ?

“多布尼小姐是唯一的信息来源吗？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ? "

Surely she had other correspondents ? "

一定 她 有 其他 通讯员 ? "

她肯定还有其他通信者吧?

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [drɔː] , ['wɒts(ə)n] .

" There is one correspondent who is a sure draw , Watson .

" 那里 是 一 通讯员 WHO 是 一个 当然 画 , 沃森 .

“有一位记者绝对能吸引眼球，那就是沃森。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][bæŋk] .

That is the bank .

那 是 这 银行 .

那就是银行。

['sɪŋg(ə)l] ['leɪdɪz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɑːsbʊk] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'prest] ['daɪəriz] .

Single ladies must live , and their passbooks are compressed diaries .

单身的 女士们 必须 居住 , 和 他们的 存折 是 压缩 日记 .

单身女性也需要生活，她们的存折就像是浓缩的日记。

[ʃiː; ʃi][bæŋks][æt; ət] [sɪlvɛstɝz] .

She banks at Silvester's .

她 银行 在 西尔维斯特的 .

她在西尔维斯特银行开户。

[ai][hæv; həv][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

I have glanced over her account .

我 有 瞥了一眼 超过 她 帐户 .

我粗略地浏览了一下她的账号。

[ðə; ði][lɑːst] [tʃek] [bʌt; bət][wʌn] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [æt; ət] [ləʊ'zæn] ,

The last check but one paid her bill at Lausanne ,

这 最后的 查看 但 一 有薪酬的 她 账单 在 洛桑 ,

倒数第二张支票支付了她在洛桑的账单。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kæʃ] [ɪn][hænd] .

but it was a large one and probably left her with cash in hand .

但 它 曾是 一个 大的 一 和 大概 左边 她 和 现金 在 手 .

但那是一笔数额很大的交易，她可能因此获得了一笔现金。

['əʊnli][wʌn] [tʃek] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [sɪns] . "

Only one check has been drawn since . "

仅有的 一 查看 有 到过 绘制 自从 . "

自那以后只开出过一张支票。

" [tuː; tə] [huːm] , [ænd; ənd] [weə(r)] ? "

" To whom , and where ? "

" 到 谁 , 和 在哪里 ? "

“给谁？送到哪里？”

" [tuː; tə] [mɪs] [mə'riː] [dɪ'vaɪn] .

" To Miss Marie Devine .

" 到 错过 玛丽 神圣的 .

致玛丽·德文小姐。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃek] [wɒz; wəz] [drɔːn] .

There is nothing to show where the check was drawn .

那里 是 没有什么 到 展示 在哪里 这 查看 曾是 绘制 .

没有任何记录显示支票是在哪里开出的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kæʃ] [æt; ət][ðə; ði]['kredɪt] [liɔː'ne] [æt; ət] [muŋpe'ljei] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks]
It was cashed at the Credit Lyonnais at Montpellier less than three weeks
它 曾是 已兑现 在 这 信用 里昂 在 蒙彼利埃 较少的 比 三 周
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

不到三周前，这笔钱在蒙彼利埃的里昂信贷银行兑现了。

[ðə; ði] [sʌm] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [paʊndz] . "
The sum was fifty pounds . "
这 和 曾是 五十 磅 . "

总额是五十英镑。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [mɪs] [mə'riː] [dɪ'vaɪn] ? "
" And who is Miss Marie Devine ? "
" 和 WHO 是 错过 玛丽 神圣的 ? "

“玛丽·德文小姐是谁？”

" [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
" That also I have been able to discover .
" 那 还 我 有 到过 有能力的 到 发现 .

“我也发现了这一点。”

[mɪs] [mə'riː] [dɪ'vaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] ['kɑːfæks] .
Miss Marie Devine was the maid of Lady Frances Carfax .
错过 玛丽 神圣的 曾是 这 女佣 的 女士 弗朗西丝 Carfax .

玛丽·德瓦恩小姐是弗朗西丝·卡法克斯夫人的女仆。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [tʃek] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [dɪ'tɜːmɪnd] .
Why she should have paid her this check we have not yet determined .
为什么 她 应该 有 有薪酬的 她 这 查看 我们 有 不是 然而 决定 .

我们尚未确定她为什么要支付这张支票。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [wɪl] [suːn] [klɪə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] .
I have no doubt , however , that your researches will soon clear the matter up .
我 有 不 怀疑 , 然而 , 那 你的 研究 将要 很快 清除 这 事情 向上 .
"
"
"

但我相信，你们的研究很快就会澄清此事。

" [maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] ! "
" MY researches ! "
" 我的 研究 ! "

“我的研究！”

" [hens] [ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ləʊ'zæn] .
" Hence the health - giving expedition to Lausanne .
" 因此 这 健康 - 给予 远征 到 洛桑 .

因此，才有了这次有益健康的洛桑之旅。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [liːv] ['lʌndən] [waɪl] [əʊld]['eɪbrəˌhæmz][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['mɔːt(ə)l]
You know that I cannot possibly leave London while old Abrahams is in such mortal
你 知道 那 我 不能 可能 离开 伦敦 尽管 老的 亚伯拉罕 是 在 这样的 凡人
['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
terror of his life .
恐怖 的 他的 生活 .

你知道，老亚伯拉罕如此惶恐不安，我不可能离开伦敦。

[bɪ'saɪdz] , [ɒn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][best] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Besides , on general principles it is best that I should not leave the country .
除了 , 在 一般的 原则 它 是 最好的 那 我 应该 不是 离开 这 国家 .

此外，从一般原则上讲，我最好不要离开这个国家。

['skɒtlənd] [jɑːd] [fiːlz] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [æn; ən] [ʌn'helθi] [ɪk'saɪtmənt]
Scotland Yard feels lonely without me , and it causes an unhealthy excitement
苏格兰 院子 感觉 孤独 没有 我 , 和 它 原因 一个 不良 激动
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['klɑːsɪz] .
among the criminal classes .
之中 这 刑事 课程 .

没有我，苏格兰场感到很寂寞，这在犯罪分子中引起了一种不健康的兴奋。

[gəʊ] , [ðen] , [maɪ] [dɪə(r)] ['wɒts(ə)n] ,
Go , then , my dear Watson ,
去 , 然后 , 我的 亲爱的 沃森 ,

那么，去吧，我亲爱的华生。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['kaʊnsl] [kæn; kən] ['evə(r)] [biː; bi] ['væljuːd] [æt; ət] [səʊ] [ɪk'strævəgənt] [ə; eɪ] [reɪt]
and if my humble counsel can ever be valued at so extravagant a rate
和 如果 我的 谦逊的 法律顾问 能 曾经 是 有价值的 在 所以 靡 一个 速度
[æz; əz] [tuː] [pens] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
as two pence a word ,
作为 二 便士 一个 单词 ,

如果我卑微的建议真的能值两便士一个字那么高的价钱，

[ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
it waits your disposal night and day at the end of the Continental
它 等待 你的 处理 夜晚 和 天 在 这 结尾 的 这 大陆
['waɪə(r)] .
wire .
金属丝 .

它日夜守候在大陆电线的尽头，等着你来处置。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['næʃ(ə)nəl] [æt; ət] [ləʊ'zæn] ,
" Two days later found me at the Hotel National at Lausanne ,
" 二 天 之后 成立 我 在 这 酒店 国家的 在 洛桑 ,

两天后，我在洛桑国家酒店找到了我。

[weə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] ['evri] ['kɜːtəsi] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [em] . ['moʊzər] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn]
where I received every courtesy at the hands of M . Moser , the well - known
在哪里 我 已收到 每一个 礼貌 在 这 双手 的 M . 莫泽 , 这 出色地 - 已知
['mænɪdʒə(r)] .
manager .
经理 .

在那里，我受到了知名经理莫泽先生的热情款待。

['leɪdi] ['frɑːnsɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [steɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
Lady Frances , as he informed me , had stayed there for several weeks .
女士 弗朗西丝 , 作为 他 知情的 我 , 有 入住 那里 为了 一些 周 .

据他告诉我，弗朗西丝夫人在那里住了几个星期。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ] [ɔːl] [huː] [met] [hɜː(r); hə(r)] .
She had been much liked by all who met her .
她 有 到过 很多 喜欢 经过 全部 WHO 遇见 她 .

所有见过她的人都很喜欢她。

[hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːti] .
Her age was not more than forty .
她 年龄 曾是 不是 更多的 比 四十 .

她的年龄不超过四十岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['hænsəm] [ænd; ənd][bɔː(r)] ['evri] [saɪn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [biːn]
She was still handsome and bore every sign of having in her youth been
她 曾是 仍然 英俊的 和 钻孔 每一个 符号 的 拥有 在 她 青年 到过
[ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['wʊmən] .
a very lovely woman .
一个 非常 迷人的 女士 .

她依然容貌姣好，处处都显露出年轻时曾是一位非常美丽的女子。

[em] . ['moʊzər] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['væljuəb(ə)l] ['dʒuːəlri] ,
M . Moser knew nothing of any valuable jewellery ,
M . 莫泽 知道 没有什么 的 任何 有价值的 首饰 ,

莫泽先生对任何贵重珠宝都一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ri'mɑːk] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz]
but it had been remarked by the servants that the heavy trunk in the lady's
但 它 有 到过 评论 经过 这 仆人 那 这 重的 树干 在 这 女士的
['bedruːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['skruːpjələsli] [lɒkt] .
bedroom was always scrupulously locked .
卧室 曾是 总是 一丝不苟地 已锁定 .

但仆人们注意到，夫人卧室里的那个沉重的箱子总是被一丝不苟地锁着。

[mə'riː] [dɪ'vaɪn] , [ðə; ði] [meɪd] , [wɒz; wəz][æz; əz]['pɒpjələ(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
Marie Devine , the maid , was as popular as her mistress .
玛丽 神圣的 , 这 女佣 , 曾是 作为 受欢迎的 作为 她 情妇 .

女仆玛丽·德文和她的女主人一样受欢迎。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [weitə] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,
She was actually engaged to one of the head waiters in the hotel ,
她 曾是 实际上 已订婚的 到 一 的 这 头 服务员 在 这 酒店 ,

她其实已经和酒店里的一位领班订婚了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .
and there was no difficulty in getting her address .
和 那里 曾是 不 困难 在 获得 她 地址 .

获取她的地址没有任何困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ruː] [diː]['treɪdʒən] , [muŋpe'ljei] .
It was 11 Rue de Trajan , Montpellier .
它 曾是 - 后悔 德 图拉真 , 蒙彼利埃 .

地点是蒙彼利埃特拉扬街11号。

[ɔːl] [ðɪs] [ai]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [həʊmz] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
All this I jotted down and felt that Holmes himself could not have been more
全部 这 我 随手记下 向下 和 毛毡 那 福尔摩斯 他自己 可以 不是 有 到过 更多的
[ə'drɔɪt] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz][fækts] .
adroit in collecting his facts .
灵巧 在 收集 他的 事实 .

我把这一切都记了下来，觉得福尔摩斯本人在收集事实方面也不可能比他更娴熟。

['əʊnli][wʌn]['kɔːnə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
Only one corner still remained in the shadow .
仅有的 一 角落 仍然 剩余 在 这 阴影 .

只剩下一个角落还留在阴影里。

[nəʊ] [lait] [wɪtʃ] [ai] [pə'zest] [kʊd; kəd][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] ['sʌd(ə)n]
No light which I possessed could clear up the cause for the lady's sudden
不 光 哪个 我 拥有 可以 清除 向上 这 原因 为了 这 女士的 突然
[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

我所掌握的一切光线都无法解释这位女士突然离开的原因。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [ləʊ'zæn] .
She was very happy at Lausanne .
她 曾是 非常 快乐的 在 洛桑 .

她在洛桑过得很开心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
There was every reason to believe that she intended to remain for the
那里 曾是 每一个 原因 到 相信 那 她 故意的 到 保持 为了 这
['siːz(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [rʊmz; ruːmz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .
season in her luxurious rooms overlooking the lake .
季节 在 她 豪华 房间 俯瞰 这 湖 .

完全有理由相信她打算在俯瞰湖泊的豪华房间里待到旺季结束。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪz] ['nəʊtɪs] ,
And yet she had left at a single day's notice ,
和 然而 她 有 左边 在 一个 单身的 天 注意 ,

然而，她却只提前一天通知就离开了。

[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['juːsləs] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːks] [rent] .
which involved her in the useless payment of a week's rent .
哪个 涉及 她 在 这 无用 支付 的 一个 本周 租 .

这导致她白白支付了一周的房租。

['əʊnli] [dʒuːlz] - , [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] , [hæd; həd] ['eni] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .
Only Jules Vibart , the lover of the maid , had any suggestion to offer .
仅有的 朱尔斯 - , 这 情人 的 这 女佣 , 有 任何 建议 到 提供 .

只有女仆的情人朱尔斯·维巴特提出了建议。

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]
He connected the sudden departure with the visit to the hotel a day or two
他 连接 这 突然 离开 和 这 访问 到 这 酒店 一个 天 或者 二
[bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
before of a tall ,
前 的 一个 高的 ,

他将这名男子的突然离开与前一两天他高大的男人到访酒店联系起来。

[dɑːk] , ['bɪədɪd] [mæn] .
dark , bearded man .
黑暗的 , 留着胡子的 男人 .

肤色黝黑、留着胡须的男人。

" [ən] [sɔː'vɑːʒ] - - [ən] ['verɪtəb(ə)l] [sɔː'vɑːʒ] ! " [kraɪd] [dʒuːlz] - .
" Un sauvage - - un veritable sauvage ! " cried Jules Vibart .
" 联合国 野蛮人 - - 联合国 真正的 野蛮人 ! " 哭 朱尔斯 - .

“野蛮人——真正的野蛮人！”朱尔斯·维巴特喊道。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [rʊmz; ruːmz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
The man had rooms somewhere in the town .
这 男人 有 房间 某处 在 这 镇 .

那人在镇上某处有房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] ['mædəm] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] .
He had been seen talking earnestly to Madame on the promenade by the lake .
他 有 到过 已见 说 切实 到 夫人 在 这 长廊 经过 这 湖 .

有人看到他在湖边的长廊上与夫人认真地交谈。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] .
Then he had called .
然后 他 有 称为 .

然后他打来了电话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
She had refused to see him .
她 有 拒绝 到 看 他 .

她拒绝见他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
He was English , but of his name there was no record .
他 曾是 英语 , 但 的 他的 姓名 那里 曾是 不 记录 .

他是英国人，但他的名字没有任何记录。

['mædəm] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] .
Madame had left the place immediately afterwards .
夫人 有 左边 这 地方 立即地 然后 .

夫人随后立即离开了。

[dʒuːlz] - , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [dʒuːlz] - ['swiːthɑːt] ,
Jules Vibart , and , what was of more importance , Jules Vibart's sweetheart ,
朱尔斯 - , 和 , 什么 曾是 的 更多的 重要性 , 朱尔斯 - 亲爱的 ,

朱尔斯·维巴特，以及，更重要的是，朱尔斯·维巴特的情人，

[θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [kɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
thought that this call and the departure were cause and effect .
想法 那 这 称呼 和 这 离开 是 原因 和 影响 .

我认为这次通话和离开是因果关系。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [dʒuːlz] [wʊd] [nɒt] [dɪ'skʌs] .
Only one thing Jules would not discuss .
仅有的 一 事物 朱尔斯 会 不是 讨论 .

朱尔斯唯一不愿谈论的事情就是这件事。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [mə'riː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
That was the reason why Marie had left her mistress .
那 曾是 这 原因 为什么 玛丽 有 左边 她 情妇 .

这就是玛丽离开女主人的原因。

[ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɔː(r)] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Of that he could or would say nothing .
的 那 他 可以 或者 会 说 没有什么 .

对此他什么也说不出来。

[ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [muŋpe'ljei] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
If I wished to know , I must go to Montpellier and ask her .
如果 我 希望 到 知道 , 我 必须 去 到 蒙彼利埃 和 问 她 .

如果我想知道，我必须去蒙彼利埃问她。

[səʊ] [endid] [ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][maɪ][ɪn'kwaɪəri] .
So ended the first chapter of my inquiry .
所以 结束 这 第一的 章 的 我的 询问 .

我的调查第一章就此结束。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs]['kɑːfæks][hæd; həd] [sɔːt]
The second was devoted to the place which Lady Frances Carfax had sought
这 第二 曾是 奉献 到 这 地方 哪个 女士 弗朗西丝 Carfax 有 寻求
[wen] [ʃiː; ʃi][left] [ləʊ'zæn] .
when she left Lausanne .
什么时候 她 左边 洛桑 .

第二部分献给了弗朗西丝·卡法克斯夫人离开洛桑后所寻找的地方。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['siːkrəsi] ,
Concerning this there had been some secrecy ,
有关 这 那里 有 到过 一些 保密 ,

关于此事，一直存在一些秘密。

[wɪtʃ] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ]
which confirmed the idea that she had gone with the intention of throwing
哪个 确认的 这 主意 那 她 有 已消失 和 这 意图 的 投掷
['sʌmwʌn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [træk] .
someone off her track .
某人 离开 她 追踪 .

这证实了她此行的目的是为了迷惑某人。

['ʌðəwaɪz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənli] ['leɪbld] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːdn] ?
Otherwise why should not her luggage have been openly labelled for Baden ?
否则 为什么 应该 不是 她 行李 有 到过 公然 标签 为了 巴登 ?

否则，为什么她的行李不能公开贴上巴登的标签呢?

[bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['renɪʃ] [spɑː] [baɪ] [sʌm; səm] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] .
Both she and it reached the Rhenish spa by some circuitous route .
两个都 她 和 它 达到 这 莱茵河 温泉 经过 一些 迂回 路线 .

她和它都绕了一段弯路才到达莱茵温泉。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [kʊks] ['ləʊk(ə)l] ['ɒfɪs] .
This much I gathered from the manager of Cook's local office .
这 很多 我 聚集 从 这 经理 的 库克的 当地的 办公室 .

这些信息是我从库克当地办事处的经理那里了解到的。

[səʊ] [tuː; tə] ['bɑːdn] [ai] [went] ,
So to Baden I went ,
所以 到 巴登 我 去 ,

于是我去了巴登。

['ɑːftə(r)] [dɪ'spætʃɪŋ] [tuː; tə] [həʊmz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]
after dispatching to Holmes an account of all my proceedings and receiving
后 调度 到 福尔摩斯 一个 帐户 的 全部 我的 诉讼程序 和 接收
[ɪn] [rɪ'plaɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['hjuːmərəs] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
in reply a telegram of half - humorous commendation .
在 回复 一个 电报 的 一半 - 幽默 表彰 .

在向福尔摩斯汇报了我的所有行动后，我收到了一封半开玩笑的赞扬电报。

[æt; ət] ['bɑːdn] [ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
At Baden the track was not difficult to follow .
在 巴登 这 追踪 曾是 不是 难的 到 跟随 .

在巴登，赛道并不难辨认。

['leɪdi] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛŋglɪʃər] [hɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
Lady Frances had stayed at the Englischer Hof for a fortnight .
女士 弗朗西丝 有 入住 在 这 英语 霍夫 为了 一个 两星期 .

弗朗西丝夫人曾在英国宫廷住了两周。

[waɪl] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːktər; draɪv] . -
While there she had made the acquaintance of a Dr . Shlessinger
尽管 那里 她 有 制成 这 熟人 的 一个 博士 . -
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

在那里，她结识了施莱辛格医生和他的妻子。

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
a missionary from South America .
一个 传教士 从 南 美国 .

一位来自南美洲的传教士。

[laɪk] [məʊst] [ˈləʊnli] [ˈleɪdɪz] , [ˈleɪdi] [ˈfrɑːnsɪs] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪn]

Like most lonely ladies , Lady Frances found her comfort and occupation in

喜欢 最多 孤独 女士们 ， 女士 弗朗西丝 成立 她 舒适 和 职业 在

[rɪˈlɪdʒən] .

religion .

宗教 .

像大多数孤独的女士一样，弗朗西丝夫人从宗教中找到了慰藉和精神寄托。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˌpɜːsəˈnæləti] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːtɪd] [dɪˈvəʊʃn] ,

Dr . Shlessinger's remarkable personality , his whole hearted devotion ,

博士 . - 卓越 性格 ， 他的 所有的 心地 虔诚 ，

施莱辛格博士非凡的人格魅力，他全心全意的奉献精神，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [kənˈtræktɪd] [ɪn][ðə; ði]

and the fact that he was recovering from a disease contracted in the

和 这 事实 那 他 曾是 恢复中 从 一个 疾病 合同 在 这

[ˈeksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæpəˈstɒlɪk][ˈdjuːtiz] [əˈfektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdiːpli] .

exercise of his apostolic duties affected her deeply .

锻炼 的 他的 使徒的 职责 做作的 她 深 .

他因履行使徒职责而染病，正在康复中，这一事实深深地打动了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [ˈmɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] [seɪnt] .

She had helped Mrs . Shlessinger in the nursing of the convalescent saint .

她 有 帮助 太太 . - 在 这 护理 的 这 康复期 圣 .

她曾帮助施莱辛格夫人照顾那位康复中的圣人。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [əˈpɒn][ə; eɪ] [laʊndʒ] -

He spent his day , as the manager described it to me , upon a lounge -

他 花费 他的 天 ， 作为 这 经理 描述 它 到 我 ， 之上 一个 休息室 -

[tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði][vəˈrændə] ,

chair on the veranda ,

椅子 在 这 阳台 ，

据经理向我描述，他一整天都待在阳台的躺椅上。

[wɪð] [æn; ən] [əˈtendənt] [ˈleɪdi][əˈpɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

with an attendant lady upon either side of him .

和 一个 服务员 女士 之上 任何一个 边 的 他 .

他两侧各有一位侍女。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][lænd] ,

He was preparing a map of the Holy Land ,

他 曾是 准备 一个 地图 的 这 圣 土地 ，

他正在绘制圣地地图。

[wɪð] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdɪənaɪt] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

with special reference to the kingdom of the Midianites , upon which he was

和 特别的 参考 到 这 王国 的 这 米甸人 ， 之上 哪个 他 曾是

[ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɒnəɡrɑːf] .

writing a monograph .

写作 一个 专著 .

特别提到了米甸王国，他当时正在撰写关于米甸王国的专著。

[ˈfaɪnəli] , [ˈhævɪŋ] [ɪmˈpruːvd] [mʌtʃ] [ɪn] [helθ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]

Finally , having improved much in health , he and his wife had returned to

最后 ， 拥有 改进 很多 在 健康 ， 他 和 他的 妻子 有 返回 到

[ˈlʌndən] ,

London ,

伦敦 ，

最后，他的健康状况大为好转，他和妻子回到了伦敦。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
and Lady Frances had started thither in their company .
和 女士 弗朗西丝 有 开始 那里 在 他们的 公司 .

弗朗西丝夫人也加入了他们的公司，从那里开始了他的职业生涯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] .
This was just three weeks before , and the manager had heard nothing since .
这 曾是 只是 三 周 前 , 和 这 经理 有 听到 没有什么 自从 .

这件事发生在三周前，此后经理就再也没有收到任何消息。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] , [mə'riː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːhænd] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
As to the maid , Marie , she had gone off some days beforehand in floods of tears ,
作为 到 这 女佣 , 玛丽 , 她 有 已消失 离开 一些 天 预先 在 洪水 的 眼泪 ,

至于女仆玛丽，她几天前就哭着离开了。

['ɑːftə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['sɜːvɪs] [fər'evə(r)] .
after informing the other maids that she was leaving service forever .
后 通知 这 其他 女佣 那 她 曾是 离开 服务 永远 .

在告知其他女佣她将永远离开佣人行业之后。

['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Dr . Shlessinger had paid the bill of the whole party before his departure .
博士 . - 有 有薪酬的 这 账单 的 这 所有的 派对 前 他的 离开 .

施莱辛格医生在离开前已经付清了所有人的账单。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːd] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
" By the way , " said the landlord in conclusion ,
" 经过 这 方式 , " 说 这 房东 在 结论 ,

“对了，”房东最后说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] ['kɑːfæks] [huː] [ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] .
" you are not the only friend of Lady Frances Carfax who is inquiring after her just now .
" 你 是 不是 这 仅有的 朋友 的 女士 弗朗西丝 Carfax WHO 是 查询 后 她 只是 现在 .

“你不是唯一一个现在关心弗朗西丝·卡法克斯女士的朋友。”

['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] . "
Only a week or so ago we had a man here upon the same errand . "
仅有的 一个 星期 或者 所以 前 我们 有 一个 男人 这里 之上 这 相同的 差事 . "

就在一周前，我们派了一个人来这里执行同样的任务。

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [neɪm] ?
" Did he give a name ?
" 做过 他 给 一个 姓名 ?

他有没有说出名字？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [taɪp] . "
" None ; but he was an Englishman , though of an unusual type . "
" 没有任何 ; 但 他 曾是 一个 英国人 , 尽管 的 一个 异常 类型 . "

“没有；但他是个英国人，虽然是那种不寻常的英国人。”

" [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ? " [sed] [aɪ] , [lɪŋkɪŋ] [maɪ][fækts]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [frend] .
" A savage ? " said I , linking my facts after the fashion of my illustrious friend .
" 一个 野蛮的 ? " 说 我 , 链接 我的 事实 后 这 时尚 的 我的 杰出 朋友 .

“野蛮人？”我说道，并效仿我那位杰出的朋友，将我的事实联系起来。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ðæt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm] ['veri] [wel] .
That describes him very well .
那 描述 他 非常 出色地 .

这形容他非常贴切。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʌlki] , ['bɪədɪd] , ['sʌnbɜːnd] ['feləʊ] ,
He is a bulky , bearded , sunburned fellow ,
他 是 一个 笨重 , 留着胡子的 , 晒伤 同伴 ,

他身材魁梧，留着胡子，皮肤晒得通红。

[huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːrmərz] - [ɪn] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [həʊ'tel] .
who looks as if he would be more at home in a farmers ' inn than in a fashionable hotel .
WHO 看起来 作为 如果 他 会 是 更多的 在 家 在 一个 农民 - 客栈 比 在 一个 时髦 酒店 .

他看上去更像是会住在农家旅馆而不是时尚酒店里的人。

[ə; eɪ] [hɑːd] , [fɪəs] [mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ænd; ənd][wʌn] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['spɒri] [tuː; tə] [ə'fend] .
A hard , fierce man , I should think , and one whom I should be sorry to offend .
一个 难的 , 凶猛的 男人 , 我 应该 思考 , 和 一 谁 我 应该 是 对不起 到 得罪 .

我想，他应该是一个性格强硬、脾气暴躁的人，我最好不要得罪他。

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪt'self] , [æz; əz] ['fɪgəz] [grəʊ] ['klɪərə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒg] .
" Already the mystery began to define itself , as figures grow clearer with the lifting of a fog .
" 已经 这 神秘 开始 到 定义 本身 , 作为 数据 生长 更清晰 和 这 举重 的 一个 多雾路段 .

“随着迷雾散去，谜团逐渐清晰起来，一切都开始变得扑朔迷离。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs]['leɪdi] [pə'sjuːd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['fɪgə(r)] .
Here was this good and pious lady pursued from place to place by a sinister and unrelenting figure .
这里 曾是 这 好的 和 虔诚的 女士 追击 从 地方 到 地方 经过 一个 险恶 和 毫不留情 数字 .

这位善良虔诚的女士被一个阴险狡诈、穷追不舍的身影从一处追到另一处。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪm] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][fled][frɒm; frəm] [ləʊ'zæn] .
She feared him , or she would not have fled from Lausanne .
她 害怕 他 , 或者 她 会 不是 有 逃亡 从 洛桑 .

她害怕他，否则她不会逃离洛桑。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] ['fɒləʊd] .
He had still followed .
他 有 仍然 随后 .

他仍然跟着他。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Sooner or later he would overtake her .
俄克拉荷马 或者 之后 他 会 超过 她 .

他迟早会超过她。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ?
Had he already overtaken her ?
有 他 已经 被超越 她 ?

他已经超过她了吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] ?
Was THAT the secret of her continued silence ?
曾是 那 这 秘密 的 她 持续 沉默 ?

这就是她一直保持沉默的秘密吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [nɒt] [skriːn] [hɜː(r); hə(r)]
Could the good people who were her companions not screen her
可以 这 好的 人们 WHO 是 她 同伴 不是 屏幕 她
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vaɪələns] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['blækmeɪl] ?
from his violence or his blackmail ?
从 他的 暴力 或者 他的 勒索 ?

那些与她相处的善良之人，难道就不能保护她免受他的暴力和勒索吗?

[wɒt] ['hɒrəb(ə)l] ['pɜːpəs] , [wɒt] [diːp] [dɪ'zaɪn] , [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [lɒŋ] [pə'sjuːt] ?
What horrible purpose , what deep design , lay behind this long pursuit ?
什么 可怕 目的 , 什么 深的 设计 , 躺 在后面 这 长的 追逐 ?

这场漫长的追逐背后，究竟隐藏着怎样的可怕目的，怎样的深层阴谋?

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒbləm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [sɒlv] .
There was the problem which I had to solve .
那里 曾是 这 问题 哪个 我 有 到 解决 .

我必须解决这个问题。

[tuː; tə] [həʊmz] [ai] [rəʊt] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['ræpɪdli][ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæd; həd][gɒt] [daʊn] [tuː; tə]
To Holmes I wrote showing how rapidly and surely I had got down to
到 福尔摩斯 我 写道 显示 如何 快速 和 一定 我 有 得到 向下 到
[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
the roots of the matter .
这 根 的 这 事情 .

我写信给福尔摩斯，表明我是如何迅速而准确地找到了问题的根源。

[ɪn][rɪ'plaɪ][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
In reply I had a telegram asking for a description of Dr .
在 回复 我 有 一个 电报 问 为了 一个 描述 的 博士 .
- [left] [ɪə(r)] .
Shlessinger's left ear .
- 左边 耳朵 .

作为回复，我收到了一份电报，要求描述施莱辛格博士的左耳。

[hoʊmzɪz] [aɪ'diəz][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə'fensɪv] ,
Holmes's ideas of humour are strange and occasionally offensive ,
福尔摩斯的 想法 的 幽默 是 奇怪的 和 偶尔 进攻 ,

福尔摩斯的幽默观念很怪异，有时甚至令人反感。

[səʊ][ai] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [taɪmd] [dʒest] - - [ɪn'diːd] ,
so I took no notice of his ill - timed jest - - indeed ,
所以 我 采取 不 注意 的 他的 患病的 - 定时 笑话 - - 的确 ,

所以我没有理会他那不合时宜的玩笑——事实上，

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [muŋpe'ljei] [ɪn][maɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] , [mə'riː] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [keɪm] .

I had already reached Montpellier in my pursuit of the maid , Marie , before his message came .

我 有 已经 达到 蒙彼利埃 在 我的 追逐 的 这 女佣 ， 玛丽 ， 前 他的 信息 来了 .

在他消息传来之前，我已经为了寻找女仆玛丽而抵达了蒙彼利埃。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði][eks] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] .

I had no difficulty in finding the ex - servant and in learning all that she could tell me .

我 有 不 困难 在 寻找 这 前任 - 仆人 和 在 学习 全部 那 她 可以 告诉 我 .

我毫不费力地找到了那位前女佣，并了解到了她所能告诉我的一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] ['kriːtʃə(r)] ,

She was a devoted creature ,

她 曾是 一个 奉献 生物 ,

她是个忠诚的人，

[huː] [hæd; həd]['əʊnli][left][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [hændz] ,

who had only left her mistress because she was sure that she was in good hands ,

WHO 有 仅有的 左边 她 情妇 因为 她 曾是 当然 那 她 曾是 在 好的 双手 ,

她之所以离开女主人，是因为她确信自己会得到很好的照顾。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] ['eni] [keɪs] .

and because her own approaching marriage made a separation inevitable in any case .

和 因为 她 自己的 接近 婚姻 制成 一个 分离 不可避免的 在 任何 案件 .

而且因为她自己即将结婚，无论如何，分居都是不可避免的。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [wɪð] [dɪ'stres] ,

Her mistress had , as she confessed with distress ,

她 情妇 有 ， 作为 她 坦白 和 痛苦 ,

她的女主人痛苦地坦白道：

[ʃəʊn] [sʌm; səm] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv]['tempə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn] ['bɑːdn] ,

shown some irritability of temper towards her during their stay in Baden ,

所示 一些 易怒 的 脾气 向 她 期间 他们的 停留 在 巴登 ,

在巴登逗留期间，他对她表现出了一些易怒的脾气。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəsti] ,

and had even questioned her once as if she had suspicions of her honesty ,

和 有 甚至 被质问 她 一次 作为 如果 她 有 怀疑 的 她 诚实 ,

甚至还曾质问过她，好像怀疑她的诚实。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] .

and this had made the parting easier than it would otherwise have been .

和 这 有 制成 这 离别 更轻松 比 它 会 否则 有 到过 .

这使得离别比原本可能的情况要容易一些。

['leɪdi] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] .
Lady Frances had given her fifty pounds as a wedding - present .
女士 弗朗西丝 有 给定 她 五十 磅 作为 一个 婚礼 - 展示 .

弗朗西丝夫人给了她五十英镑作为结婚礼物。

[laɪk] [ˌem 'iː] , [mə'riː] [vjuː] [wɪð] [diːp] [dɪs'trʌst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)]
Like me , Marie viewed with deep distrust the stranger who had driven her
喜欢 我 , 玛丽 已查看 和 深的 怀疑 这 陌生人 WHO 有 驱动 她
['mɪstrəs] [frɒm; frəm] [ləʊ'zæn] .
mistress from Lausanne .
情妇 从 洛桑 .

和我一样，玛丽对那个把她的女主人赶出洛桑的陌生人充满了深深的不信任。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [siːz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪst] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns]
With her own eyes she had seen him seize the lady's wrist with great violence
和 她 自己的 眼睛 她 有 已见 他 抢占 这 女士的 手腕 和 伟大的 暴力
[ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌprɒmə'nɑːd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
on the public promenade by the lake .
在 这 民众 长廊 经过 这 湖 .

她亲眼看到他在湖边的公共步道上用力抓住那位女士的手腕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][mæn] .
He was a fierce and terrible man .
他 曾是 一个 凶猛的 和 糟糕的 男人 .

他是一个凶残可怕的人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [dred] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd]
She believed that it was out of dread of him that Lady Frances had
她 相信 那 它 曾是 出去 的 恐惧 的 他 那 女士 弗朗西丝 有
[ək'septɪd] [ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə] ['lʌndən] .
accepted the escort of the Shlessingers to London .
公认 这 护送 的 这 - 到 伦敦 .

她认为弗朗西丝夫人之所以接受施莱辛格一家护送前往伦敦，是因为她害怕他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['speʊkən][tuː; tə] [mə'riː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She had never spoken to Marie about it ,
她 有 绝不 说 到 玛丽 关于 它 ,

她从未和玛丽谈起过这件事。

[bʌt; bət] ['meni] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [meɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]
but many little signs had convinced the maid that her mistress lived in
但 许多 小的 标志 有 确信 这 女佣 那 她 情妇 居住地 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['nɜːvəs] [ˌæprɪ'henʃn] .
a state of continual nervous apprehension .
一个 状态 的 持续的 紧张的 忧虑 .

但许多细微的迹象让女仆确信，她的女主人一直生活在持续的紧张焦虑之中。

[səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] ,
So far she had got in her narrative ,
所以 远的 她 有 得到 在 她 叙述 ,

到目前为止，她的叙述已经进行到这里了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]
when suddenly she sprang from her chair and her face was
什么时候 突然 她 弹簧 从 她 椅子 和 她 脸 曾是
[kən'vʌls] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
convulsed with surprise and fear .
抽搐 和 惊喜 和 害怕 .

突然，她从椅子上跳了起来，脸上露出惊恐和恐惧的表情。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðə; ði] ['mɪskriənt] [f'ɒləʊz] [stɪl] !
" The miscreant follows still !
" 这 恶棍 跟随 仍然 !

“恶棍仍然跟着！”

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [spiːk] .
There is the very man of whom I speak .
那里 是 这 非常 男人 的 谁 我 说话 .

这就是我所说的那个人。

" [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,
" Through the open sitting - room window I saw a huge ,
" 通过 这 打开 坐着 - 房间 窗户 我 锯 一个 巨大的 ,

“透过敞开的客厅窗户，我看到一个巨大的，

['swɔːði] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [blæk] [bɪəd] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
swarthy man with a bristling black beard walking slowly down the centre of the
黝黑的 男人 和 一个 竖起的 黑色的 胡须 步行 缓慢地 向下 这 中心 的 这
[striːt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
street and staring eagerly at the numbers of the houses .
街道 和 凝视 急切地 在 这 数字 的 这 房屋 .

一个皮肤黝黑、留着浓密黑胡子的男人沿着街道中央缓缓走着，急切地盯着房屋的门牌号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] , [laɪk] [maɪ'self] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪd] .
It was clear that , like myself , he was on the track of the maid .
它 曾是 清除 那 , 喜欢 我 , 他 曾是 在 这 追踪 的 这 女佣 .

很明显，和我一样，他也在追踪那个女仆。

['æktɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ai] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [hɪm] .
Acting upon the impulse of the moment , I rushed out and accosted him .
表演 之上 这 冲动 的 这 片刻 , 我 匆忙 出去 和 被骚扰 他 .

我一时冲动，冲出去拦住了他。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , " [ai] [sed] .
" You are an Englishman , " I said .
" 你 是 一个 英国人 , " 我 说 .

“你是英国人，”我说。

" [wɒt] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['vɪlənəs] [skaʊl] .
" What if I am ? " he asked with a most villainous scowl .
" 什么 如果 我 是 ? " 他 问 和 一个 最多 邪恶的 皱眉头 .

“如果我就是呢？”他带着极其邪恶的表情问道。

" [meɪ] [ai] [ɑːsk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ? "
" May I ask what your name is ? "
" 可能 我 问 什么 你的 姓名 是 ? "

请问您贵姓？

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] , " [sed] [hiː; hi] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" No , you may not , " said he with decision .
" 不 , 你 可能 不是 , " 说 他 和 决定 .

“不，你不能，”他斩钉截铁地说。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][də'rekt] [wei] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [best] .
The situation was awkward , but the most direct way is often the best .
这 情况 曾是 尴尬的 , 但 这 最多 直接的 方式 是 经常 这 最好的 .

情况很尴尬，但最直接的方式往往是最好的。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] ['kɑːfæks] ?
" Where is the Lady Frances Carfax ?
" 在哪里 是 这 女士 弗朗西丝 Carfax ?

“弗朗西丝·卡法克斯夫人在哪里？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
He stared at me with amazement .
他 凝视 在 我 和 惊愕 .

他惊奇地盯着我看。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
" What have you done with her ?
" 什么 有 你 完毕 和 她 ?

你把她怎么了？

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ?
Why have you pursued her ?
为什么 有 你 追击 她 ?

你为什么一直追求她？

[ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ! " [sed] [ai] .
I insist upon an answer ! " said I .
我 坚持 之上 一个 回答 ! " 说 我 .

“我坚持要一个答复！”我说。

[ðə; ði] ['feləʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
The fellow gave a bellow of anger and sprang upon me like a tiger .
这 同伴 给予 一个 下面 的 愤怒 和 弹簧 之上 我 喜欢 一个 老虎 .

那家伙愤怒地咆哮一声，像老虎一样扑向我。

[ai][hæv; həv] [held] [maɪ] [əʊn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
I have held my own in many a struggle ,
我 有 握住 我的 自己的 在 许多 一个 斗争 ,

我曾在许多斗争中坚持下来，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] .
but the man had a grip of iron and the fury of a fiend .
但 这 男人 有 一个 紧握 的 铁 和 这 愤怒 的 一个 恶魔 .

但这人却拥有铁一般的握力和魔鬼般的愤怒。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən]
His hand was on my throat and my senses were nearly gone before an
他的 手 曾是 在 我的 喉 和 我的 感官 是 几乎 已消失 前 一个
[ˌʌn'ʃeɪvn] [frentʃ] [u'vriːeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [blaʊz] [dɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæbəreɪ] ['ɒpəzɪt] ,
unshaven French ouvrier in a blue blouse darted out from a cabaret opposite ,
未刮胡子 法语 工人 在 一个 蓝色的 女式衬衫 飞镖 出去 从 一个 歌舞表演 对面的 ,

他的手掐住了我的喉咙，我几乎失去了知觉，这时一个胡子拉碴、穿着蓝色衬衫的法国工人从对面的一家歌舞厅里冲了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] [ə'seɪlənt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːrɑːm] ,
with a cudgel in his hand , and struck my assailant a sharp crack over the forearm ,
和 一个 棍棒 在 他的 手 ， 和 击 我的 袭击者 一个 锋利的 裂缝 超过 这 前臂 ，

他手里拿着一根棍子，狠狠地打在袭击者的前臂上，发出了一声清脆的响声。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [liːv] [gəʊ][hɪz; ɪz][həʊld] .
which made him leave go his hold .
哪个 制成 他 离开 去 他的 抓住 .

这让他放弃了控制。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['fjuːmɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] .
He stood for an instant fuming with rage and uncertain whether he should not renew his attack .
他 站立 为了 一个 立即的 怒气冲冲 和 愤怒 和 不确定 无论 他 应该 不是 更新 他的 攻击 .

他愣在那里，怒火中烧，一时不知是否应该继续进攻。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
Then , with a snarl of anger ,
然后 ， 和 一个 咆哮 的 愤怒 ，

然后，他愤怒地咆哮道:

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
he left me and entered the cottage from which I had just come .
他 左边 我 和 进入 这 小屋 从 哪个 我 有 只是 来 .

他离开我，走进了我刚才出来的小屋。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] [prɪ'zɜːvə(r)] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
I turned to thank my preserver , who stood beside me in the roadway .
我 转向 到 感谢 我的 保护者 ， WHO 站立 旁 我 在 这 道路 .

我转身感谢站在路边救我的人。

" [wel] , ['wɒts(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hæʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Well , Watson , " said he , " a very pretty hash you have made of it !
" 出色地 ， 沃森 ， " 说 他 ， " 一个 非常 漂亮的 哈希 你 有 制成 的 它 !

“好吧，华生，”他说，“你把它做成了一道非常漂亮的杂烩！”

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] .
I rather think you had better come back with me to London by the night express .
我 相当 思考 你 有 更好的 来 后退 和 我 到 伦敦 经过 这 夜晚 表达 .

我觉得你最好跟我一起坐夜班特快列车回伦敦。

" [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gɑːb] [ænd; ənd] [staɪl] ,
" An hour afterwards , Sherlock Holmes , in his usual garb and style ,
" 一个 小时 然后 ， 夏洛克 福尔摩斯 ， 在 他的 通常 外衣 和 风格 ，

一小时后，夏洛克·福尔摩斯身着他惯常的服装和风格，

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
was seated in my private room at the hotel .
曾是 坐着 在 我的 私人的 房间 在 这 酒店 .

我当时坐在酒店的私人房间里。

[hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɒpətjuːn] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz] [sɪmˈplɪsəti]
His explanation of his sudden and opportune appearance was simplicity
他的 解释 的 他的 突然 和 适时的 外貌 曾是 简单
[ɪtˈself] , [fɔː(r); fə(r)] ,
itself , for ,
本身 , 为了 ,

他对自己突然且恰逢其时的出现所作的解释极其简单，因为：

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] ,
finding that he could get away from London ,
寻找 那 他 可以 得到 离开 从 伦敦 ,

他发现自己可以逃离伦敦，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [hed] [ˌem ˈiː] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈɒbviəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtrævlz] .
he determined to head me off at the next obvious point of my travels .
他 决定 到 头 我 离开 在 这 下一个 明显的 观点 的 我的 旅行 .

他决心在我旅途中的下一个显眼地点拦住我。

[ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋmæn] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkæbəreɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
In the disguise of a workingman he had sat in the cabaret waiting for
在 这 伪装 的 一个 工人 他 有 卫星 在 这 歌舞表演 等待 为了
[maɪ] [əˈpɪərəns] .
my appearance .
我的 外貌 .

他乔装成工人，坐在夜总会里等着我出现。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələli] [kənˈsɪstənt] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , [maɪ][dɪə(r)][ˈwɒts(ə)n] , "
" And a singularly consistent investigation you have made , my dear Watson , "
" 和 一个 单独地 持续的 调查 你 有 制成 , 我的 亲爱的 沃森 , "
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

"你进行了一项非常连贯一致的调查，我亲爱的华生，"他说。

" [ai] [ˈkænɒt] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [rɪˈkɔːl] [ˈeni] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈblʌndə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əʊˈmɪtɪd] .
" I cannot at the moment recall any possible blunder which you have omitted .
" 我 不能 在 这 片刻 记起 任何 可能的 错误 哪个 你 有 省略 .

"我目前想不起你遗漏了什么可能的错误。"

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑːm] [ˈevriweə(r)]
The total effect of your proceeding has been to give the alarm everywhere
这 全部的 影响 的 你的 进行中 有 到过 到 给 这 警报 到处
[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ˈnʌθɪŋ] . "
and yet to discover nothing . "
和 然而 到 发现 没有什么 . "

你们的行动最终结果是到处引起恐慌，却一无所获。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ][ˈbetə(r)] , " [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɪtəli] .
" Perhaps you would have done no better , " I answered bitterly .
" 也许 你 会 有 完毕 不 更好的 , " 我 回答 苦涩地 .

"或许你做得也好不到哪儿去，"我苦涩地回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] - [pəˈhæps] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" There is no ' perhaps ' about it .
" 那里 是 不 - 也许 - 关于 它 .

这件事没有"或许"可言。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetə(r)] .
I HAVE done better .
我 有 完毕 更好的 .

我做得更好。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɒn] .
Here is the Hon .
这里 是 这 尊敬的 .

这是尊敬的阁下。

['fɪlɪp] [griːn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['lɒdʒə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [həʊ'tel] ,
Philip Green , who is a fellow - lodger with you in this hotel ,
菲利普 绿色的 , WHO 是 一个 同伴 - 房客 和 你 在 这 酒店 ,

菲利普·格林，他是和你一起住在这家酒店的房客，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɪm][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l]
and we may find him the starting - point for a more successful
和 我们 可能 寻找 他 这 开始 - 观点 为了 一个 更多的 成功的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

我们或许能从他身上找到线索，从而展开更成功的调查。

" [ə; eɪ][kɑːd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['sælvə(r)] ,
" A card had come up on a salver ,
" 一个 卡片 有 来 向上 在 一个 托盘 ,

“托盘上出现了一张牌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['bɪədɪd] ['rʌfiən] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ˌem 'iː]
and it was followed by the same bearded ruffian who had attacked me
和 它 曾是 随后 经过 这 相同的 留着胡子的 痞子 WHO 有 遭到攻击 我
[ɪn][ðə; ði] [striːt] .
in the street .
在 这 街道 .

随后出现的是之前在街上袭击我的那个留着胡子的恶棍。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
He started when he saw me .
他 开始 什么时候 他 锯 我 .

他一看到我就开始行动了。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ?
" What is this , Mr . Holmes ?
" 什么 是 这 , 先生 . 福尔摩斯 ?

“这是什么，福尔摩斯先生？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] .
" I had your note and I have come .
" 我 有 你的 笔记 和 我 有 来 .

“我收到了你的留言，我已经来了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
But what has this man to do with the matter ? "
但 什么 有 这 男人 到 做 和 这 事情 ? "

但这个人跟这件事有什么关系呢？

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][əʊld] [frend] [ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n] , [huː] [ɪz] ['helpɪŋ]
" This is my old friend and associate , Dr . Watson , who is helping
" 这 是 我的 老的 朋友 和 联系 , 博士 . 沃森 , WHO 是 帮助
[ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
us in this affair .
我们 在 这 事务 .

“这是我的老朋友和同事沃森医生，他正在帮助我们处理这件事。”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['sʌnbɜːnd] [hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi]
" The stranger held out a huge , sunburned hand , with a few words of apology
" 这 陌生人 握住 出去 一个 巨大的 , 晒伤 手 , 和 一个 很少 字 的 道歉
.
.
.

陌生人伸出一只又大又晒伤的手，说了几句道歉的话。

" [ai] [həʊp] [ai]['dɪd(ə)nt] [hɑːm] [juː; jʊ] .
" I hope I didn't harm you .
" 我 希望 我 没有 伤害 你 .

"我希望我没有伤害你。"

[wen] [juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ai] [lɒst] [maɪ][grɪp][ɒv; əv][maɪ'self] .
When you accused me of hurting her I lost my grip of myself .
什么时候 你 被告 我 的 受伤 她 我 丢失的 我的 紧握 的 我 .

当你指责我伤害她时，我失去了理智。

[ɪn'diːd] , [aɪm][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
Indeed , I'm not responsible in these days .
的确 , 我是 不是 负责任的 在 这些 天 .

的确，这些日子我并不负责。

[maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [lɪv; laɪv]['waɪərz] .
My nerves are like live wires .
我的 神经 是 喜欢 居住 电线 .

我神经非常紧张。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .
But this situation is beyond me .
但 这 情况 是 超过 我 .

但这情况我实在无法理解。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [ɪz] ,
What I want to know , in the first place , Mr . Holmes , is ,
什么 我 想 到 知道 , 在 这 第一的 地方 , 先生 . 福尔摩斯 , 是 ,

福尔摩斯先生，我首先想知道的是：

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl] . "
how in the world you came to hear of my existence at all . "
如何 在 这 世界 你 来了 到 听到 的 我的 存在 在 全部 . "

你究竟是如何得知我的存在的？

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [mɪs] [dɑːbni] , ['leɪdi] [fræn'sɪz] ['gʌvənəs] . "
" I am in touch with Miss Dobney , Lady Frances's governess . "
" 我 是 在 触碰 和 错过 多布尼 , 女士 弗朗西丝的 家庭教师 . "

"我与弗朗西丝夫人的家庭教师多布尼小姐有联系。"

" [əʊld] ['suːzn] [dɑːbni] [wɪð] [ðə; ði][mɒb][kæp] !
" Old Susan Dobney with the mob cap !
" 老的 苏珊 多布尼 和 这 暴民 帽 !

"戴着暴徒帽的老苏珊·多布尼！"

[ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wel] . "
I remember her well . "
我 记住 她 出色地 . "

我对她印象很深。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'membə] [juː; jʊ] .
" And she remembers you .
" 和 她 记得 你 .

她还记得你。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] - - [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] . "
It was in the days before - - before you found it better to go to South Africa . "
它 曾是 在 这 天 前 - - 前 你 成立 它 更好的 到 去 到 南 非洲 . "

那是以前的日子——在你发现去南非更好之前的事了。

" [ɑː] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [həʊl] [ˈstɔːri] .
" Ah , I see you know my whole story .
" 啊 , 我 看 你 知道 我的 所有的 故事 .

"啊，看来你了解我的全部故事。"

[ai] [niːd] [haɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
I need hide nothing from you .
我 需要 隐藏 没有什么 从 你 .

我无需对你隐瞒任何事情。

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [həʊmz] ,
I swear to you , Mr . Holmes ,
我 发誓 到 你 , 先生 . 福尔摩斯 ,

我向你发誓，福尔摩斯先生，

[ðæt] [ðeə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌhəʊlˈhɑːtɪd] [lʌv] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈfrɑːnsɪs] .
that there never was in this world a man who loved a woman with a more wholehearted love than I had for Frances .
那 那里 绝不 曾是 在 这 世界 一个 男人 WHO 喜爱 一个 女士 和 一个 更多的 衷心 爱 比 我 有 为了 弗朗西丝 .

世界上从来没有一个男人像我爱弗朗西丝那样全心全意地爱着一个女人。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈjʌŋstə(r)] , [ai] [nəʊ] - - [nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][maɪ] [klɑːs] .
I was a wild youngster , I know - - not worse than others of my class .
我 曾是 一个 荒野 青少年 , 我 知道 - - 不是 更糟 比 其他的 的 我的 班级 .

我知道，我年轻时是个叛逆少年——但并不比班上其他同学更甚。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][pjʊə(r)][æz; əz] [snəʊ] .
But her mind was pure as snow .
但 她 头脑 曾是 纯的 作为 雪 .

但她的心灵纯洁如雪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˈkɔːsnəs] .
She could not bear a shadow of coarseness .
她 可以 不是 熊 一个 阴影 的 粗糙度 .

她无法容忍一丝粗俗。

[səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,
So , when she came to hear of things that I had done ,
所以 , 什么时候 她 来了 到 听到 的 事物 那 我 有 完毕 ,

所以，当她听说我做过的事情后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
she would have no more to say to me .
她 会 有 不 更多的 到 说 到 我 .

她不想再跟我说什么了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
And yet she loved me - - that is the wonder of it !
和 然而 她 喜爱 我 - - 那 是 这 想知道 的 它 !

然而，她却爱我——这真是不可思议！

- - [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪntɪd] [deɪz] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
- - loved me well enough to remain single all her sainted days just for my
- - 喜爱 我 出色地 足够的 到 保持 单身的 全部 她 圣徒 天 只是 为了 我的
[seɪk] [ə'ləʊn] .
sake alone .
清酒 独自的 .

她深爱着我，为了我，终其一生都保持单身。

[wen] [ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['mʌni] [æt; ət] ['bɑːrbərtən] [ai]
When the years had passed and I had made my money at Barberton I
什么时候 这 年 有 通过了 和 我 有 制成 我的 钱 在 巴伯顿 我
[θɔːt] [pə'hæps] [ai] [kʊd; kəd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɒfn] [hɜː(r); hə(r)] .
thought perhaps I could seek her out and soften her .
想法 也许 我 可以 寻找 她 出去 和 软化 她 .

多年过去，我在巴伯顿赚够了钱之后，我想也许我可以去找她，软化她的感情。

[ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] ,
I had heard that she was still unmarried ,
我 有 听到 那 她 曾是 仍然 未婚 ,

我听说她还没结婚。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ləʊ'zæn] [ænd; ənd] [traɪd] [ɔːl] [ai] [njuː] .
I found her at Lausanne and tried all I knew .
我 成立 她 在 洛桑 和 尝试 全部 我 知道 .

我在洛桑找到了她，并尽我所能地帮助她。

[ʃiː; ʃi] ['wiːkənd] , [ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,
She weakened , I think , but her will was strong ,
她 减弱 , 我 思考 , 但 她 将要 曾是 强的 ,

我认为她身体虚弱了，但她的意志依然坚强。

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [ai] [kɔːld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [taʊn] .
and when next I called she had left the town .
和 什么时候 下一个 我 称为 她 有 左边 这 镇 .

下次我打电话给她时，她已经离开了这座城市。

[ai] [treɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['bɑːdn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd]
I traced her to Baden , and then after a time heard that her maid
我 追踪 她 到 巴登 , 和 然后 后 一个 时间 听到 那 她 女佣
[wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
was here .
曾是 这里 .

我一路追踪她到了巴登，过了一段时间，听说她的女仆在这里。

[aɪm] [ə; eɪ] [rʌf] ['feləʊ] , [freʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] ,
I'm a rough fellow , fresh from a rough life ,
我是 一个 粗糙的 同伴 , 新鲜的 从 一个 粗糙的 生活 ,

我是一个性格粗犷的人，刚经历过一段艰苦的生活。

[ænd; ənd] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ai] [lɒst] [həʊld] [ɒv; əv]
and when Dr . Watson spoke to me as he did I lost hold of
和 什么时候 博士 . 沃森 辐 到 我 作为 他 做过 我 丢失的 抓住 的
[maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
myself for a moment .
我 为了 一个 片刻 .

当华生医生那样跟我说话时，我一时失去了理智。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] . "
But for God's sake tell me what has become of the Lady Frances . "
但 为了 神的 清酒 告诉 我 什么 有 变得 的 这 女士 弗朗西丝 . "

看在上帝的份上，告诉我弗朗西丝夫人后来怎么样了？

" [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)]['grævəti] .
" That is for us to find out , " said Sherlock Holmes with peculiar gravity .
" 那 是 为了 我们 到 寻找 出去 , " 说 夏洛克 福尔摩斯 和 奇特 重力 .

"这需要我们去发现,"夏洛克·福尔摩斯用一种异乎寻常的严肃语气说道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['lʌndən] [ə'dres] , ['mɪstə(r)] . [griːn] ? "
" What is your London address , Mr . Green ? "
" 什么 是 你的 伦敦 地址 , 先生 . 绿色的 ? "

格林先生,您的伦敦地址是什么?

" [ðə; ði] ['læŋəm] [həʊ'tel] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] . "
" The Langham Hotel will find me . "
" 这 朗廷 酒店 将要 寻找 我 . "

"朗廷酒店会找到我的。"

" [ðen] [meɪ] [ai] [ˌrekə'mend] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ɒn][hænd][ɪn] [keɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [juː; jʊ] ?
" Then may I recommend that you return there and be on hand in case I should want you ?
" 然后 可能 我 推荐 那 你 返回 那里 和 是 在 手 在 案件 我 应该 想 你 ?

那么,我建议你回到那里待命,以防我需要你的时候能帮上忙吗?

[ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [fɔːls] [həʊps] ,
I have no desire to encourage false hopes ,
我 有 不 欲望 到 鼓励 错误的 希望 ,

我无意助长不切实际的希望。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] .
but you may rest assured that all that can be done will be done for the safety of Lady Frances .
但 你 可能 休息 保证 那 全部 那 能 是 完毕 将要 是 完毕 为了 这 安全 的 女士 弗朗西丝 .

但您可以放心,为了弗朗西丝夫人的安全,我们将竭尽所能。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
I can say no more for the instant .
我 能 说 不 更多的 为了 这 立即的 .

我暂时不能再多说了。

[ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [kɑːd] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
I will leave you this card so that you may be able to keep in touch with us .
我 将要 离开 你 这 卡片 所以 那 你 可能 是 有能力的 到 保持 在 触碰 和 我们 .

我会把这张卡片留给你,以便你能够与我们保持联系。

[naʊ] , ['wɒts(ə)n] ,
Now , Watson ,
现在 , 沃森 ,

现在,沃森,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pæk] [jɔː(r); jə(r)][bæg][ai] [wɪl] ['keɪb(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌdsən] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌŋgri] ['trævələz] [æt; ət]['sevən] :
if you will pack your bag I will cable to Mrs . Hudson to make one of her best efforts for two hungry travellers at 7 :
如果 你 将要 盒 你的 包 我 将要 电缆 到 太太 . 哈德逊 到 制作 一 的 她 最好的 努力 为了 二 饥饿的 旅行者 在 7 :

如果你收拾好行李,我会发电报给哈德森太太,让她尽力为两位饥肠辘辘的旅客安排好7点的行程。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
30 to - morrow .
- 到 - 明天 .

明天30号。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)]['beɪkə(r)] [striːt] [rʊmz; ruːmz] ,
" A telegram was awaiting us when we reached our Baker Street rooms ,
" 一个 电报 曾是 等待中 我们 什么时候 我们 达到 我们的 贝克 街道 房间 ,

“当我们到达贝克街的房间时，发现有一封电报在等着我们。”

[wɪtʃ] [həʊmz] [riːd] [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [θruː] [ə'krɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː]
which Holmes read with an exclamation of interest and threw across to me
哪个 福尔摩斯 读 和 一个 感叹 的 兴趣 和 扔 穿过 到 我
.
.
.

福尔摩斯饶有兴致地读完后，把纸条扔给了我。

" ['dʒægɪd][ɔː(r)] [tɔːn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] , ['bɑːdn] .
" Jagged or torn , " was the message , and the place of origin , Baden .
" 锯齿状 或者 撕裂 , " 曾是 这 信息 , 和 这 地方 的 起源 , 巴登 .

“参差不齐或破损不堪”，这是信息，而产地是巴登。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] , " [həʊmz] ['ɑːnsə(r)d] .
" It is everything , " Holmes answered .
" 它 是 一切 , " 福尔摩斯 回答 .

“它就是一切，”福尔摩斯回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)][maɪ] ['siːmɪŋli] [ɪ'reləvənt] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['klerɪkl]
" You may remember my seemingly irrelevant question as to this clerical
" 你 可能 记住 我的 似乎 无关紧要 问题 作为 到 这 文员
['dʒɛntəlmənz] [left] [ɪə(r)] .
gentleman's left ear .
绅士的 左边 耳朵 .

“你可能还记得我之前问的那个看似无关紧要的问题，是关于这位神职人员的左耳。”

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
You did not answer it . "
你 做过 不是 回答 它 . "

你没有回答。

" [ai][hæd; həd] [left] ['bɑːdn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] . "
" I had left Baden and could not inquire . "
" 我 有 左边 巴登 和 可以 不是 查询 . "

“我当时已经离开巴登，无法询问。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai] [sent] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛŋglɪʃər] [hɒf] ,
For this reason I sent a duplicate to the manager of the Englischer Hof ,
为了 这 原因 我 发送 一个 复制 到 这 经理 的 这 英语 霍夫 ,

因此，我向英国宫廷酒店经理发送了一份副本。

[huːz] [ˈɑːnsə(r)] [laɪz] [hɪə(r)] . "
whose answer lies here . "
谁 回答 谎言 这里 . "

答案就在这里。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊ] ? "
" What does it show ? "
" 什么 做 它 展示 ? "

它显示了什么?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈwɒts(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli]
" It shows , my dear Watson , that we are dealing with an exceptionally
" 它 演出 , 我的 亲爱的 沃森 , 那 我们 是 处理 和 一个 非常
[əˈstjuːt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] .
astute and dangerous man .
精明 和 危险的 男人 .

"这表明，我亲爱的华生，我们面对的是一个极其精明且危险的人。"

[ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər; draɪv] . - , [ˈmɪʃən(ə)ri] [frɒm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ɪz] [nʌn] [ˈʌðə(r)]
The Rev . Dr . Shlessinger , missionary from South America , is none other
这 牧师 . 博士 . - , 传教士 从 南 美国 , 是 没有任何 其他
[ðæn; ðən] [ˈhəʊli] [ˈpiːtəz] ,
than Holy Peters ,
比 圣 彼得斯 ,

来自南美洲的传教士施莱辛格博士，正是圣彼得。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [ðæt] [ɒˈstreɪliə] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [ɪˈvɒlvd] - -
one of the most unscrupulous rascals that Australia has ever evolved - -
一 的 这 最多 无良的 无赖 那 澳大利亚 有 曾经 进化 - -
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntri] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈfɪnɪʃt] [taɪps] .
and for a young country it has turned out some very finished types .
和 为了 一个 年轻的 国家 它 有 转向 出去 一些 非常 完成的 类型 .

澳大利亚历史上最无耻的恶棍之一——对于一个年轻的国家来说，它已经培养出了一些非常老练的人物。

[hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈspeʃəlti] [ɪz] [ðə; ði] [bɪˈɡaɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈləʊnli] [ˈleɪdɪz] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɒn] [ðeə(r)]
His particular specialty is the beguiling of lonely ladies by playing upon their
他的 特别的 专业 是 这 迷人的 的 孤独 女士们 经过 玩耍 之上 他们的
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋz] ,
religious feelings ,
宗教 情怀 ,

他尤其擅长利用孤独女性的宗教情感来诱惑她们。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊ] - [kɔːld] [waɪf] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [nemd] [ˈfreɪzə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɜːði]
and his so - called wife , an Englishwoman named Fraser , is a worthy
和 他的 所以 - 称为 妻子 , 一个 英国女人 命名 弗雷泽 , 是 一个 值得
[ˈhelpmeɪt] .
helpmate .
帮手 .

而他所谓的妻子，一位名叫弗雷泽的英国女子，是一位称职的贤内助。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtæktɪks] [səˈdʒestid] [hɪz; ɪz] [aɪˈdentəti] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
The nature of his tactics suggested his identity to me ,
这 自然 的 他的 策略 建议 他的 身份 到 我 ,

他的策略让我认出了他的身份。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliˈærəti] - - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbædli] [ˈbɪtn] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈluːn] - [faɪt] [æt; ət]
and this physical peculiarity - - he was badly bitten in a saloon - fight at
和 这 身体的 特点 - - 他 曾是 糟糕 被咬 在 一个 酒吧 - 斗争 在
[ˈædəleɪd] [ɪn] - - - - [kənˈfɜːmd] [maɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
Adelaide in ' 89 - - confirmed my suspicion .
阿德莱德 在 - - - - 确认的 我的 怀疑 .

而他身体上的这个怪癖——1989 年在阿德莱德的一场酒吧斗殴中被严重咬伤——证实了我的怀疑。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ɪn'fɜːn(ə)l]['kʌp(ə)l] , [huː] [wɪl] [stɪk] [æt; ət]
This poor lady is in the hands of a most infernal couple , who will stick at
这 贫穷的 女士 是 在 这 双手 的 一个 最多 地狱 夫妻 , WHO 将要 戳 在
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

这位可怜的女士落入了极其邪恶的一对夫妇手中，他们什么都做得出来。

['wɒts(ə)n] .
Watson .
沃森 .

沃森。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [ded] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
That she is already dead is a very likely supposition .
那 她 是 已经 死的 是 一个 非常 可能 假设 .

她已经去世的可能性非常大。

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
she is undoubtedly in some sort of confinement and unable to write to
她 是 无疑 在 一些 种类 的 监禁 和 无法 到 写 到
[mɪs] [dɑːbni] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [frendz] .
Miss Dobney or her other friends .
错过 多布尼 或者 她 其他 朋友们 .

她无疑被囚禁了起来，无法给多布尼小姐或其他朋友写信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [riːtʃt] ['lʌndən] , [ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɑːst]
It is always possible that she never reached London , or that she has passed
它 是 总是 可能的 那 她 绝不 达到 伦敦 , 或者 那 她 有 通过了
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
through it ,
通过 它 ,

她有可能根本没到过伦敦，或者只是途经伦敦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] , [æz; əz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,
but the former is improbable , as , with their system of registration ,
但 这 以前的 是 不太可能 , 作为 , 和 他们的 系统 的 登记 ,

但前者不太可能，因为，就他们的登记制度而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrənəz] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [pə'liːs] ;
it is not easy for foreigners to play tricks with the Continental police ;
它 是 不是 简单的 为了 外国人 到 玩 技巧 和 这 大陆 警察 ;

外国人想戏弄欧洲大陆的警察并不容易；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ʌn'laɪkli] ,
and the latter is also unlikely ,
和 这 后者 是 还 不太可能 ,

后一种情况也不太可能发生。

[æz; əz] [ðiːz] ['ruːʒɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
as these rouges could not hope to find any other place where it would be
作为 这些 胭脂虫 可以 不是 希望 到 寻找 任何 其他 地方 在哪里 它 会 是
[æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] .
as easy to keep a person under restraint .
作为 简单的 到 保持 一个 人 在下面 克制 .

因为这些恶棍再也找不到比这里更容易控制人的地方了。

[ɔːl] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
All my instincts tell me that she is in London ,
全部 我的 本能 告诉 我 那 她 是 在 伦敦 ，

我的直觉告诉我，她现在在伦敦。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [weə(r)] ,
but as we have at present no possible means of telling where ,
但 作为 我们 有 在 展示 不 可能的 方法 的 讲述 在哪里 ，

但由于我们目前没有任何办法知道具体位置，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [steps] , [iːt] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [pə'zes] ['aʊə(r)]
we can only take the obvious steps , eat our dinner , and possess our
我们 能 仅有的 拿 这 明显的 步骤 ， 吃 我们的 晚餐 ， 和 具有 我们的
[səʊlz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .
souls in patience .
灵魂 在 耐心 .

我们只能采取显而易见的措施，吃完晚饭，耐心地守护我们的灵魂。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [wɪl] [strəʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [frend] [lɛ'strɑːd]
Later in the evening I will stroll down and have a word with friend Lestrade
之后 在 这 晚上 我 将要 漫步 向下 和 有 一个 单词 和 朋友 雷斯垂德
[æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] .
at Scotland Yard .
在 苏格兰 院子 .

傍晚时分，我会漫步到苏格兰场，和朋友雷斯垂德聊上几句。

" [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'liːs] [nɔː(r)] [hoʊmzɪz] [əʊn] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
" But neither the official police nor Holmes's own small but very efficient
" 但 两者都不 这 官方的 警察 也不 福尔摩斯的 自己的 小的 但 非常 高效的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [sə'fais] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
organization sufficed to clear away the mystery .
组织 足够了 到 清除 离开 这 神秘 .

“但是，无论是官方警察还是福尔摩斯自己规模虽小但效率极高的组织，都未能解开这个谜团。”

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [wiː; wi] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]
Amid the crowded millions of London the three persons we sought were as
之中 这 挤 百万 的 伦敦 这 三 人 我们 寻求 是 作为
[kəm'pliːtli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
completely obliterated as if they had never lived .
完全地 彻底摧毁 作为 如果 他们 有 绝不 居住地 .

在熙熙攘攘的伦敦人群中，我们寻找的三个人却完全消失得无影无踪，仿佛从未存在过一样。

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] , [ænd; ənd] [feɪld] .
Advertisements were tried , and failed .
广告 是 尝试 ， 和 失败的 .

我们尝试过广告宣传，但失败了。

[kluːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
Clues were followed , and led to nothing .
线索 是 随后 ， 和 引领 到 没有什么 .

我们追踪了线索，但一无所获。

['evri] ['krɪmɪn(ə)l] [rɪ'zɔːt] [wɪtʃ] - [mait] ['friːkwənt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn] [veɪn] .
Every criminal resort which Shlessinger might frequent was drawn in vain .
每一个 刑事 采取 哪个 - 可能 频繁 曾是 绘制 在 徒劳 .

施莱辛格可能经常光顾的每一个犯罪场所都被徒劳地描绘了出来。

[hɪz; ɪz] [əʊld] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
His old associates were watched , but they kept clear of him .
他的 老的 同事 是 观看 ， 但 他们 保留 清除 的 他 .

他以前的同伙都被人监视着，但他们都避开了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['helpləs] [sə'spens] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] .
And then suddenly , after a week of helpless suspense there came a flash of light .
和 然后 突然 , 后 一个 星期 的 无助 悬念 那里 来了 一个 闪光 的 光 .

然后，在经历了长达一周的焦急等待后，突然间，一道曙光闪过。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [ænd; ənd] - ['brɪliənt] ['pendənt] [ɒv; əv][əʊld] ['spæniʃ] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [biːn] [pɔːnd] [æt; ət] - , [ɪn]['westmɪnstə(r)] [rəʊd] .
A silver - and - brilliant pendant of old Spanish design had been pawned at Bovington's , in Westminster Road .
一个 银 - 和 - 杰出的 吊坠 的 老的 西班牙语 设计 有 到过 典当 在 - , 在 威斯敏斯特 路 .

一枚银光闪闪、设计古老的西班牙风格吊坠在威斯敏斯特路的博文顿典当行被当掉了。

[ðə; ði] ['pɔːnə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [mæn][ɒv; əv] ['klerɪkl] [ə'pɪərəns] .
The pawner was a large , clean - shaven man of clerical appearance .
这 典当人 曾是 一个 大的 , 干净的 - 剃光 男人 的 文员 外貌 .

典当者身材高大，面容清秀，看起来像个神职人员。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɒnstrəbli] [fɔːls] .
His name and address were demonstrably false .
他的 姓名 和 地址 是 明显地 错误的 .

他的姓名和地址显然是假的。

[ðə; ði][ɪə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['nəʊtɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɒv; əv] - .
The ear had escaped notice , but the description was surely that of Shlessinger .
这 耳朵 有 逃脱 注意 , 但 这 描述 曾是 一定 那 的 - .

那只耳朵没有引起注意，但描述的内容肯定与施莱辛格的耳朵相符。

[θriː] [taɪmz] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['bɪədɪd] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læŋəm] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] - - [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [freʃ] [dɪ'veləpmənt] .
Three times had our bearded friend from the Langham called for news - - the third time within an hour of this fresh development .
三 时代 有 我们的 留着胡子的 朋友 从 这 朗廷 称为 为了 消息 - - 这 第三 时间 之内 一个 小时 的 这 新鲜的 发展 .

我们那位来自朗廷酒店的留着胡子的朋友三次打电话询问消息——第三次是在这一新进展发生后的一个小时内。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['luːsə] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] .
His clothes were getting looser on his great body .
他的 衣服 是 获得 松散 在 他的 伟大的 身体 .

他的衣服在他魁梧的身材上变得越来越宽松。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪltɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
He seemed to be wilting away in his anxiety .
他 似乎 到 是 枯萎 离开 在 他的 焦虑 .

他似乎在焦虑中渐渐消沉下去。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [weɪl] .
" If you will only give me something to do ! " was his constant wail .
" 如果 你 将要 仅有的 给 我 某物 到 做 ! " 曾是 他的 持续的 哀号 .

“只要给我安排点事做就行了！”他不停地哀求着。

[æt; ət][lɑːst] [həʊmz] [kʊd; kəd][ə'blaɪdʒ][hɪm] .
At last Holmes could oblige him .
在 最后的 福尔摩斯 可以 必须 他 .

最终，福尔摩斯能够满足他的要求。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɔːn] [ðə; ði]['dʒuːəlz] .
" He has begun to pawn the jewels .
" 他 有 开始 到 典当 这 珠宝 .

他已经开始典当珠宝了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪm] [naʊ] . "
We should get him now . "
我们 应该 得到 他 现在 . "

我们应该现在就把他抓起来。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] ['eni] [hɑːm] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] ?
" But does this mean that any harm has befallen the Lady Frances ?
" 但 做 这 意思是 那 任何 伤害 有 发生 这 女士 弗朗西丝 ?

但这是否意味着弗朗西丝夫人受到了任何伤害呢?

" [həʊmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['greɪvli] .
" Holmes shook his head very gravely .
" 福尔摩斯 摇晃 他的 头 非常 严重地 .

福尔摩斯神情严肃地摇了摇头。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ,
" Supposing that they have held her prisoner up to now ,
" 假如 那 他们 有 握住 她 囚犯 向上 到 现在 ,

“假设他们一直把她囚禁至今,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
it is clear that they cannot let her loose without their own destruction .
它 是 清除 那 他们 不能 让 她 松动的 没有 他们的 自己的 破坏 .

很明显,他们如果放了她,就会自取灭亡。

[wiː; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] . "
We must prepare for the worst . "
我们 必须 准备 为了 这 最差 . "

我们必须做好最坏的打算。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? "
" What can I do ? "
" 什么 能 我 做 ? "

“我能做些什么? ”

" [ðiːz] ['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ] [saɪt] ? "
" These people do not know you by sight ? "
" 这些 人们 做 不是 知道 你 经过 视线 ? "

“这些人都不认识你吗? ”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɔːnbrəʊkə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
" It is possible that he will go to some other pawnbroker in the future .
" 它 是 可能的 那 他 将要 去 到 一些 其他 当铺老板 在 这 未来 .

“他将来有可能去其他当铺典当。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
In that case , we must begin again .
在 那 案件 , 我们 必须 开始 再次 .

既然如此,我们就得重新开始了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] [ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] ,
On the other hand , he has had a fair price and no questions asked ,
在 这 其他 手 , 他 有 有 一个 公平的 价格 和 不 问题 问 ,

另一方面,他得到了一个合理的价格,而且没有被问任何问题。

[səʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['redi] - ['mʌni] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] -

so if he is in need of ready - money he will probably come back to Bovington's

所以 如果 他 是 在 需要 的 准备好 - 钱 他 将要 大概 来 后退 到 -

.

:

.

所以如果他急需用钱，他很可能会回到博文顿那里。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][weɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

I will give you a note to them , and they will let you wait in the shop .

我 将要 给 你 一个 笔记 到 他们 , 和 他们 将要 让 你 等待 在 这 店铺 .

我会给你留个字条，他们会让你在店里等。

[ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] ['kɒmz] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] [həʊm] .

If the fellow comes you will follow him home .

如果 这 同伴 来 你 将要 跟随 他 家 .

如果他来了，你就跟着他回家。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [nəʊ] ['vaɪələns] .

But no indiscretion , and , above all , no violence .

但 不 轻率 , 和 , 多于 全部 , 不 暴力 .

但绝不能有任何轻率行为，尤其绝不能有暴力行为。

[ai] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [step] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ]

I put you on your honour that you will take no step without my knowledge

我 放 你 在 你的 荣誉 那 你 将要 拿 不 步 没有 我的 知识

[ænd; ənd] [kən'sent] .

and consent .

和 同意 .

我以我的荣誉担保，未经我的知情和同意，你不会采取任何行动。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [ɒn] .

" For two days the Hon .

" 为了 二 天 这 尊敬的 .

“尊敬的先生/女士连续两天……”

['fɪlɪp] [griːn] ([hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ,

Philip Green (he was , I may mention ,

菲利普 绿色的 (他 曾是 , 我 可能 提到 ,

菲利普·格林（顺便提一下，他是……）

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ædmərəl] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['æzɔf]

the son of the famous admiral of that name who commanded the Sea of Azof

这 儿子 的 这 著名的 上将 的 那 姓名 WHO 命令 这 海 的 阿佐夫

[fliːt] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)]) [brɔːt] [ˌjuː 'es][nəʊ] [njuːz] .

fleet in the Crimean War) brought us no news .

舰队 在 这 克里米亚 战争) 带来 我们 不 消息 .

这位在克里米亚战争中指挥亚速海舰队的著名海军上将的儿子没有给我们带来任何消息。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [peɪl] , [tremblɪŋ] ,

On the evening of the third he rushed into our sitting - room , pale , trembling ,

在 这 晚上 的 这 第三 他 匆忙 进入 我们的 坐着 - 房间 , 苍白 , 发抖 ,

三日傍晚，他脸色苍白，浑身颤抖地冲进我们的客厅。

[wɪð] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

with every muscle of his powerful frame quivering with excitement .

和 每一个 肌肉 的 他的 强大的 框架 颤抖 和 激动 .

他强壮的身体每一块肌肉都因兴奋而颤抖。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪm] !

" We have him !

" 我们 有 他 !

我们抓到他了！

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm] !
We have him !
我们 有 他 !

我们抓到他了！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
He was incoherent in his agitation .
他 曾是 语无伦次 在 他的 搅动 .

他激动得语无伦次。

[həʊmz] [suːðd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] .
Holmes soothed him with a few words and thrust him into an armchair .
福尔摩斯 舒缓 他 和 一个 很少 字 和 推力 他 进入 一个 扶手椅 .

福尔摩斯说了几句话安抚了他，然后把他推进了扶手椅里。

" [kʌm] , [naʊ] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] , " [sed] [hiː; hi] .
" Come , now , give us the order of events , " said he .
" 来 , 现在 , 给 我们 这 命令 的 活动 , " 说 他 .

“来吧，把事情的经过说清楚，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" She came only an hour ago .
" 她 来了 仅有的 一个 小时 前 .

她一个小时前才到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf] , [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pendənt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
It was the wife , this time , but the pendant she brought was the fellow of the other .
它 曾是 这 妻子 , 这 时间 , 但 这 吊坠 她 带来 曾是 这 同伴 的 这 其他 .

这次是妻子带来的，但她带来的吊坠却是另一个人的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [peɪl] ['wʊmən] , [wɪð] ['ferɪt] [aɪz] . "
She is a tall , pale woman , with ferret eyes . "
她 是 一个 高的 , 苍白 女士 , 和 雪貂 眼睛 . "

她身材高挑，皮肤苍白，长着一双雪貂一样的眼睛。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] , " [sed] [həʊmz] .
" That is the lady , " said Holmes .
" 那 是 这 女士 , " 说 福尔摩斯 .

“那就是那位女士，”福尔摩斯说。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
" She left the office and I followed her .
" 她 左边 这 办公室 和 我 随后 她 .

她离开了办公室，我跟着她走了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɛnɪŋtən] [rəʊd] , [ænd; ənd][ai] [kept] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
She walked up the Kennington Road , and I kept behind her .
她 步行 向上 这 肯宁顿 路 , 和 我 保留 在后面 她 .

她沿着肯宁顿路走去，我跟在她身后。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] .
Presently she went into a shop .
目前 她 去 进入 一个 店铺 .

她随后走进了一家商店。

['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] .
Mr . Holmes , it was an undertaker's .
先生 . 福尔摩斯 , 它 曾是 一个 殡仪馆的 .

霍姆斯先生，那是殡仪馆的。

" [maɪ][kəm'pænjən] ['stɑːtɪd] .
" My companion started .
" 我的 伴侣 开始 .

我的同伴开始了。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ðæt] ['vaɪbrənt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri][səʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kəʊld] [greɪ]
" he asked in that vibrant voice which told of the fiery soul behind the cold gray
" 他 问 在 那 充满活力 嗓音 哪个 讲述 的 这 火热 灵魂 在后面 这 寒冷的 灰色的
[feɪs] .
face .
脸 .

“他用那充满活力的声音问道，那声音透露出他冷漠灰色的脸庞背后隐藏着一颗炽热的灵魂。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
" She was talking to the woman behind the counter .
" 她 曾是 说 到 这 女士 在后面 这 柜台 .

她当时正在和柜台后面的女人说话。

[ai] ['entəd] [æz; əz] [wel] .
I entered as well .
我 进入 作为 出色地 .

我也参加了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , - [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
' It is late , ' I heard her say , or words to that effect .
- 它 是 晚的 , - 我 听到 她 说 , 或者 字 到 那 影响 .

“时间不早了,”我听到她说，或者类似的话。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜː'self] .
The woman was excusing herself .
这 女士 曾是 借口 她自己 .

那名女子正在找借口离开。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' It should be there before now , ' she answered .
- 它 应该 是 那里 前 现在 , - 她 回答 .

“应该早就到了,”她回答说。

- [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] . -
' It took longer , being out of the ordinary . '
- 它 采取 更长 , 存在 出去 的 这 普通的 . -

“因为情况特殊，所以花费的时间更长。”

[ðeɪ] [bəʊθ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [səʊ][ai] [ɑːskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
They both stopped and looked at me , so I asked some questions and
他们 两个都 停止 和 看起来 在 我 , 所以 我 问 一些 问题 和
[ðen] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] . "
then left the shop . "
然后 左边 这 店铺 . "

他们俩都停下来看着我，所以我问了几个问题，然后就离开了商店。

" [juː; jʊ][dɪd] ['eksələntli] [wel] .
" You did excellently well .
" 你 做过 非常出色 出色地 .

你做得非常出色。

[wɒt] ['hæpənd] [nekst] ? "
What happened next ? "
什么 发生 下一个 ? "

接下来发生了什么?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][hɪd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .
" The woman came out , but I had hid myself in a doorway .
" 这 女士 来了 出去 , 但 我 有 隐藏 我 在 一个 门口 .

"那女人出来了，但我躲在门口。"

[hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] , [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Her suspicions had been aroused , I think , for she looked round her .
她 怀疑 有 到过 被唤醒 , 我 思考 , 为了 她 看起来 圆形的 她 .

我想，她起了疑心，因为她环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][gɒt][ɪn] .
Then she called a cab and got in .
然后 她 称为 一个 出租车 和 得到 在 .

然后她叫了辆出租车，上了车。

[ai][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
I was lucky enough to get another and so to follow her .
我 曾是 幸运的 足够的 到 得到 其他 和 所以 到 跟随 她 .

我很幸运地又得到了一个，所以就跟着她走了。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [daʊn] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][nəʊ] . - , ['poʊltni] [skweə(r)] , ['brɪkstən] .
She got down at last at No . 36 , Poultney Square , Brixton .
她 得到 向下 在 最后的 在 不 . - , 普尔特尼 正方形 , 布里克斯顿 .

她最终在布里克斯顿波特尼广场36号下了车。

[ai] [drəʊv] [pɑːst] , [left] [maɪ] [kæb] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [haʊs] . "
I drove past , left my cab at the corner of the square , and watched the house . "
我 驾驶 过去的 , 左边 我的 出租车 在 这 角落 的 这 正方形 , 和 观看 这 房子 . "

我开车经过，把出租车停在广场拐角处，然后看着那栋房子。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniwʌn] ? "
" Did you see anyone ? "
" 做过 你 看 任何人 ? "

你看到任何人了吗?

" [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ['dɑːknəs] [seɪv] [wʌn][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] .
" The windows were all in darkness save one on the lower floor .
" 这 视窗 是 全部 在 黑暗 节省 一 在 这 降低 地面 .

"除了底层的一扇窗户外，其他窗户都漆黑一片。"

[ðə; ði][blaɪnd][wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɪn] .
The blind was down , and I could not see in .
这 瞎的 曾是 向下 , 和 我 可以 不是 看 在 .

百叶窗拉下来了，我看不见里面。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][nekst] ,
I was standing there , wondering what I should do next ,
我 曾是 常设 那里 , 好奇 什么 我 应该 做 下一个 ,

我站在那里，想着接下来该怎么办。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [væn] [drəʊv] [ʌp] [wɪð] [tuː] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
when a covered van drove up with two men in it .
什么时候 一个 涵盖 货车 驾驶 向上 和 二 男人 在 它 .

这时，一辆带篷厢式货车驶来，车里有两个男人。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] ,
They descended , took something out of the van ,
他们 下降 , 采取 某物 出去 的 这 货车 ,

他们下了车，从货车里拿出了什么东西，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .
and carried it up the steps to the hall door .
和 携带 它 向上 这 步骤 到 这 大厅 门 .

然后把它抱上台阶，走到大厅门口。

['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] . "
Mr . Holmes , it was a coffin . "
先生 . 福尔摩斯 , 它 曾是 一个 棺材 . "

霍姆斯先生，那是一口棺材。

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！”

" [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .
" For an instant I was on the point of rushing in .
" 为了 一个 立即的 我 曾是 在 这 观点 的 匆忙 在 .

“那一瞬间，我差点就冲了进去。”

[ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] .
The door had been opened to admit the men and their burden .
这 门 有 到过 打开 到 承认 这 男人 和 他们的 负担 .

门已经打开，让这些人以及他们的行李进来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was the woman who had opened it .
它 曾是 这 女士 WHO 有 打开 它 .

打开它的是那个女人。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
But as I stood there she caught a glimpse of me ,
但 作为 我 站立 那里 她 捕捉 一个 一瞥 的 我 ,

但我站在那里时，她瞥见了我。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] .
and I think that she recognized me .
和 我 思考 那 她 认可 我 .

我觉得她认出我了。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
I saw her start , and she hastily closed the door .
我 锯 她 开始 , 和 她 草草 关闭 这 门 .

我看到她吓了一跳，然后匆匆关上了门。

[ai] [rɪ'membəd] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] . "
I remembered my promise to you , and here I am . "
我 记得 我的 承诺 到 你 , 和 这里 我 是 . "

我记得我对你的承诺，所以我来了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eksələnt] [wɜːk] , " [sed] [həʊmz] , ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
" You have done excellent work , " said Holmes , scribbling a few words upon a
" 你 有 完毕 出色的 工作 , " 说 福尔摩斯 , 涂鸦 一个 很少 字 之上 一个
[hɑːf] - [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
half - sheet of paper .
一半 - 床单 的 纸 .

"你做得非常出色,"福尔摩斯一边说着,一边在一张半张纸上潦草地写下几个字。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['liːg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] ,
" We can do nothing legal without a warrant ,
" 我们 能 做 没有什么 合法的 没有 一个 保证 ,

没有搜查令,我们什么合法的事情都做不了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːv] [ðə; ði] [kɔːz] [best] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [nəʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and you can serve the cause best by taking this note down to the
和 你 能 服务 这 原因 最好的 经过 采取 这 笔记 向下 到 这
[ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wʌn] .
authorities and getting one .
当局 和 获得 一 .

你最好把这张纸条交给有关部门,让他们也办一个。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
There may be some difficulty ,
那里 可能 是 一些 困难 ,

可能会有些困难,

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
but I should think that the sale of the jewellery should be sufficient .
但 我 应该 思考 那 这 销售 的 这 首饰 应该 是 充足的 .

但我认为出售珠宝的收入应该足够了。

[lɛ'strɑːd] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ɔːl] ['diːteɪlz] . "
Lestrade will see to all details . "
雷斯垂德 将要 看 到 全部 细节 . "

雷斯垂德会处理所有细节。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['mɜːdə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .
" But they may murder her in the meanwhile .
" 但 他们 可能 谋杀 她 在 这 同时 .

但他们在此期间可能会杀害她。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kɒfɪn] [miːn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
What could the coffin mean , and for whom could it be but for
什么 可以 这 棺材 意思是 , 和 为了 谁 可以 它 是 但 为了
[hɜː(r); hə(r)] ? "
her ? "
她 ? "

这口棺材究竟意味着什么?除了她,还能是给谁的?

" [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ['mɪstə(r)] . [griːn] .
" We will do all that can be done , Mr . Green .
" 我们 将要 做 全部 那 能 是 完毕 , 先生 . 绿色的 .

格林先生,我们会尽一切努力。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] .
Not a moment will be lost .
不是 一个 片刻 将要 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)][hændz] .
Leave it in our hands .
离开 它 在 我们的 双手 .

交给我们吧。

[naʊ] ['wɒts(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz]['aʊə(r)]['klaɪənt] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,
Now Watson , " he added as our client hurried away ,
现在 沃森 , " 他 额外 作为 我们的 客户 慌忙 离开 ,

"现在沃森，"他补充道，此时我们的客户已经匆匆离开。

" [hiː; hi] [wɪl] [set] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['fɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .
" he will set the regular forces on the move .
" 他 将要 放 这 常规的 力量 在 这 移动 .

他将调动正规军行动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] [i'regjuːləz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪn]
We are , as usual , the irregulars , and we must take our own line
我们 是 , 作为 通常 , 这 不规则 , 和 我们 必须 拿 我们的 自己的 线
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

我们一如既往地属于非正规军，我们必须采取自己的行动路线。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][səʊ] ['despərət] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)]
The situation strikes me as so desperate that the most extreme measures are
这 情况 罢工 我 作为 所以 绝望的 那 这 最多 极端 措施 是
['dʒʌstɪfaɪd] .
justified .
合理的 .

在我看来，情况已经非常危急，采取最极端的措施也是合理的。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['poʊltni] [skweə(r)] .
Not a moment is to be lost in getting to Poultney Square .
不是 一个 片刻 是 到 是 丢失的 在 获得 到 普尔特尼 正方形 .

前往普尔特尼广场的路上，一刻也不能耽搁。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" Let us try to reconstruct the situation ,
" 让 我们 尝试 到 重建 这 情况 ,

让我们试着重现一下当时的情形，

" [sed] [hiː; hi][æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] ['swɪftli] [pɑːst][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]
" said he as we drove swiftly past the Houses of Parliament and over
" 说 他 作为 我们 驾驶 迅速地 过去的 这 房屋 的 议会 和 超过
['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] .
Westminster Bridge .
威斯敏斯特 桥 .

"他一边说着，一边驾车快速驶过国会大厦，穿过威斯敏斯特桥。"

" [ðiːz] ['vɪlənz] [hæv; həv] [kəuks] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['leɪdi][tuː; tə] ['lʌndən] , ['ɑːftə(r)][fɜːst] ['eɪliəneɪtɪŋ]
" These villains have coaxed this unhappy lady to London , after first alienating
" 这些 反派 有 哄骗 这 不开心 女士 到 伦敦 , 后 第一的 疏离的
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [meɪd] .
her from her faithful maid .
她 从 她 忠实 女佣 .

"这些恶棍先是离间了这位不幸的女士和她忠诚的女仆，然后哄骗她来到伦敦。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['eni] ['lɛtəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'septid] .
If she has written any letters they have been intercepted .
如果 她 有 书面 任何 信件 他们 有 到过 截获 .

如果她写过信，那肯定都被截获了。

[θruː] [sʌm; səm] [kən'fedərət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] .
Through some confederate they have engaged a furnished house .
通过 一些 南方邦联 他们 有 已订婚的 一个 提供 房子 .

他们通过某个同盟者租下了一间带家具的房子。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
Once inside it , they have made her a prisoner ,
一次 里面 它 , 他们 有 制成 她 一个 囚犯 ,

她一旦进入其中，就成了他们的囚犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['dʒuːəlri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
and they have become possessed of the valuable jewellery which has been their object from the first .
和 他们 有 变得 拥有 的 这 有价值的 首饰 哪个 有 到过 他们的 目的 从 这 第一的 .

他们终于拥有了他们从一开始就梦寐以求的珍贵珠宝。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sel] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [siːm] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Already they have begun to sell part of it , which seems safe enough to them ,
已经 他们 有 开始 到 卖 部分 的 它 , 哪个 似乎 安全的 足够的 到 他们 ,

他们已经开始出售部分股份，在他们看来这似乎很安全。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪt] .
since they have no reason to think that anyone is interested in the lady's fate .
自从 他们 有 不 原因 到 思考 那 任何人 是 感兴趣的 在 这 女士的 命运 .

因为他们没有理由认为有人会关心这位女士的命运。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'liːst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] .
When she is released she will , of course , denounce them .
什么时候 她 是 发布 她 将要 , 的 课程 , 声讨 他们 .

她获释后，当然会谴责他们。

['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [rɪ'liːst] .
Therefore , she must not be released .
所以 , 她 必须 不是 是 发布 .

因此，她绝不能被释放。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [fər'evə(r)] .
But they cannot keep her under lock and key forever .
但 他们 不能 保持 她 在下面 锁 和 钥匙 永远 .

但他们不可能永远把她关起来。

[səʊ]['mɜːdə(r)][ɪz][ðeə(r)]['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n] . "
So murder is their only solution . "
所以 谋杀 是 他们的 仅有的 解决方案 . "

所以，谋杀成了他们唯一的解决办法。

" [ðæt] [siːm] ['veri] [klɪə(r)] . "
" That seems very clear . "
" 那 似乎 非常 清除 . "

“这一点很清楚。”

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [laɪn][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .
" Now we will take another line of reasoning .
" 现在 我们 将要 拿 其他 线 的 推理 .

现在我们将采用另一种推理思路。

[wen] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [tuː] ['seprət] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] , ['wɒts(ə)n] ,
When you follow two separate chains of thought , Watson ,
什么时候 你 跟随 二 分离 链条 的 想法 , 沃森 ,

华生，当你同时思考两条不同的思路时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'sekʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prɒksɪmət] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
you will find some point of intersection which should approximate to the truth .
你 将要 寻找 一些 观点 的 路口 哪个 应该 近似 到 这 真相 .

你会找到一些交点，这些交点应该接近真相。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [naʊ] , [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd]['ɑːgjuː] ['bækwəd] .
We will start now , not from the lady but from the coffin and argue backward .
我们 将要 开始 现在 , 不是 从 这 女士 但 从 这 棺材 和 争论 落后 .

现在，我们不是从这位女士开始，而是从棺材开始，倒叙讨论。

[ðæt] ['ɪnsɪdənt] [pruːvz] , [ai][fɪə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [ded] .
That incident proves , I fear , beyond all doubt that the lady is dead .
那 事件 证明 , 我 害怕 , 超过 全部 怀疑 那 这 女士 是 死的 .

恐怕，那件事已经无可辩驳地证明这位女士已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθədɒks] ['beriəl] [wɪð] ['prɒpə(r)] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [sə'tɪfɪkət] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃn] .
It points also to an orthodox burial with proper accompaniment of medical certificate and official sanction .
它 积分 还 到 一个 正统 葬礼 和 恰当的 伴奏 的 医疗的 证书 和 官方的 制裁 .

这也表明将按照正统习俗进行葬礼，并附有医疗证明和官方批准。

[hæd; həd][ðə; ði]['leɪdi] [biːn] ['ɒbviəsli] ['məːdə] ,
Had the lady been obviously murdered ,
有 这 女士 到过 明显地 被谋杀 ,

如果这位女士显然是被谋杀的，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['berid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑːd(ə)n] .
they would have buried her in a hole in the back garden .
他们 会 有 埋葬 她 在 一个 洞 在 这 后退 花园 .

他们会把她埋在后花园的坑里。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɔːl][ɪz]['əʊpən][ænd; ənd]['regjələ(r)] .
But here all is open and regular .
但 这里 全部 是 打开 和 常规的 .

但这里一切都公开透明，井然有序。

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['sɪmjuleɪtɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][end] - - ['pɔɪzənɪŋ] ,
Surely that they have done her to death in some way which has deceived the doctor and simulated a natural end - - poisoning ,
一定 那 他们 有 完毕 她 到 死亡 在 一些 方式 哪个 有 受骗 这 医生 和 模拟 一个 自然的 结尾 - - 中毒 ,

他们肯定用某种方法害死了她，这种方法欺骗了医生，伪装成自然死亡——比如中毒。

[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [let] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ən'les]
And yet how strange that they should ever let a doctor approach her unless
和 然而 如何 奇怪的 那 他们 应该 曾经 让 一个 医生 方法 她 除非
[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'fedərət] ,
he were a confederate ,
他 是 一个 南方邦联 ,

然而，除非是同盟军成员，否则他们竟然会允许医生接近她，这真是太奇怪了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ]['kredəb(ə)l][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . "
which is hardly a credible proposition . "
哪个 是 几乎 一个 可信的 主张 . "

这很难让人信服。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:dʒd] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [sə'tɪfɪkət] ? "
" Could they have forged a medical certificate ? "
" 可以 他们 有 锻造 一个 医疗的 证书 ? "

“他们是否有可能伪造了医疗证明？”

" ['deɪndʒərəs] , ['wɒts(ə)n] , ['veri] ['deɪndʒərəs] .
" Dangerous , Watson , very dangerous .
" 危险的 , 沃森 , 非常 危险的 .

“危险，沃森，非常危险。”

[nəʊ] , [ai] ['hɑ:dli] [si:] [ðem; ðəm] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
No , I hardly see them doing that .
不 , 我 几乎 看 他们 正在做 那 .

不，我几乎没见过他们这样做。

[pʊl] [ʌp] , ['kæbi] !
Pull up , cabby !
拉 向上 , 出租车司机 !

出租车司机，停车！

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [pɑ:st] [ðə; ði] ['pɔ:nˌbroʊkərz]
This is evidently the undertaker's , for we have just passed the pawnbroker's
这 是 显然 这 殡仪馆的 , 为了 我们 有 只是 通过了 这 当铺老板
.
.
.

这显然是殡仪馆的，因为我们刚刚经过了当铺。

[wʊd] [ju:; jʊ][gəʊ][ɪn] , ['wɒts(ə)n] ?
Would you go in , Watson ?
会 你 去 在 , 沃森 ?

华生，你愿意进去吗？

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [in'spaiəz] ['kɒnfɪdəns] .
Your appearance inspires confidence .
你的 外貌 鼓舞人心 信心 .

你的外表给人以自信的感觉。

[ɑ:sk] [wɒt] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['poʊltni] [skweə(r)]['fju:nərəl] [teɪks] [pleɪs] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
Ask what hour the Poultney Square funeral takes place to - morrow .
问 什么 小时 这 普尔特尼 正方形 葬礼 需要 地方 到 - 明天 .

询问明天在普尔特尼广场举行的葬礼几点开始。

" [ðə; ði]['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
" The woman in the shop answered me without hesitation that it was to be
" 这 女士 在 这 店铺 回答 我 没有 犹豫 那 它 曾是 到 是
[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
at eight o'clock in the morning .
在 八 点钟 在 这 早晨 .

店里的那位女士毫不犹豫地回答我说，时间是早上八点。

" [juː; jʊ] [siː] , ['wɒts(ə)n] , [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] ; ['evriθɪŋ] [ə'bʌv] - [bɔːd] !

" You see , Watson , no mystery ; everything above - board !

" 你 看 , 沃森 , 不 神秘 ; 一切 多于 - 木板 !

"你看，沃森，这没什么神秘的；一切都光明正大！"

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [fɔːmz] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,

In some way the legal forms have undoubtedly been complied with ,

在 一些 方式 这 合法的 表格 有 无疑 到过 遵命 和 ,

在某种程度上，法律形式无疑已经得到遵守。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [fɪə(r)] .

and they think that they have little to fear .

和 他们 思考 那 他们 有 小的 到 害怕 .

他们认为自己没什么好怕的。

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [də'rekt] ['frʌntl] [ə'tæk] .

Well , there's nothing for it now but a direct frontal attack .

出色地 , 有 没有什么 为了 它 现在 但 一个 直接的 正面 攻击 .

现在除了正面进攻别无他法了。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɑːmd] ? "

Are you armed ? "

是 你 武装 ? "

你们有武器吗?

" [maɪ] [stɪk] ! "

" My stick ! "

" 我的 戳 ! "

"我的棍子！"

" [wel] , [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] . -

" Well , well , we shall be strong enough . '

" 出色地 , 出色地 , 我们 将 是 强的 足够的 . -

"好吧，好吧，我们会足够强大的。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗朗西丝·卡法克斯夫人的失踪(The Disappearance of Lady Frances Carfax)

第2/2页

[θraɪs] [ɪz][hiː; hi] [ɑːmd] [huː] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [dʒʌst] . -
Thrice is he armed who hath his quarrel just . '
三次 是 他 武装 WHO 有 他的 争吵 只是 . -

凡有正当理由争吵者，必备三倍之力。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)]
We simply can't afford to wait for the police or to keep within the four
我们 简单地 不能 买得起 到 等待 为了 这 警察 或者 到 保持 之内 这 四
['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
corners of the law .
角落 的 这 法律 .

我们根本等不起警察，也等不起守规矩。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] [ɒf] , ['kæbi] .
You can drive off , cabby .
你 能 驾驶 离开 , 出租车司机 .

你可以开车走了，出租车司机。

[naʊ] , ['wɒts(ə)n] , [wiːl; wil] [dʒʌst] [teɪk] ['aʊə(r)] [lʌk] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [ɪn]
Now , Watson , we'll just take our luck together , as we have occasionally in
现在 , 沃森 , 出色地 只是 拿 我们的 运气 一起 , 作为 我们 有 偶尔 在
[ðə; ði] [pɑːst] .
the past .
这 过去的 .

现在，沃森，我们就一起听天由命吧，就像我们过去偶尔做的那样。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌŋ] ['laʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)]
" He had rung loudly at the door of a great dark house in the centre
" 他 有 梯子 高声 在 这 门 的 一个 伟大的 黑暗的 房子 在 这 中心
[ɒv; əv] ['poʊltni] [skweə(r)] .
of Poultney Square .
的 普尔特尼 正方形 .

“他用力按响了波特尼广场中心一栋又大又黑的房子的门铃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] [wɒz; wəz]
It was opened immediately , and the figure of a tall woman was
它 曾是 打开 立即地 , 和 这 数字 的 一个 高的 女士 曾是
['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪm] - [lɪt] [hɔːl] .
outlined against the dim - lit hall .
概述 反对 这 暗淡 - 点燃 大厅 .

门立刻打开了，昏暗的大厅里映出一个高挑女人的身影。

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" Well , what do you want ?
" 出色地 , 什么 做 你 想 ?

“那么，你想要什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" she asked sharply , peering at us through the darkness .
" 她 问 尖锐地 , 窥视 在 我们 通过 这 黑暗 .

她厉声问道，透过黑暗凝视着我们。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . - , " [sed] [həʊmz] .
" I want to speak to Dr . Shlessinger , " said Holmes .
" 我 想 到 说话 到 博士 . - , " 说 福尔摩斯 .

“我想和施莱辛格博士谈谈,”霍姆斯说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" There is no such person here , " she answered , and tried to close the door ,
" 那里 是 不 这样的 人 这里 , " 她 回答 , 和 尝试 到 关闭 这 门 ,

“这里没有这个人,”她回答道，并试图关上门。

[bʌt; bət] [həʊmz] [hæd; həd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
but Holmes had jammed it with his foot .
但 福尔摩斯 有 卡住 它 和 他的 脚 .

但福尔摩斯用脚把它卡住了。

" [wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] [hɪm'self] ,
" Well , I want to see the man who lives here , whatever he may call himself ,
" 出色地 , 我 想 到 看 这 男人 WHO 生活 这里 , 任何 他 可能 称呼 他自己 ,

“嗯，我想见见住在这里的人，不管他自称什么。”

" [sed] [həʊmz] ['fɜːmli] .
" said Holmes firmly .
" 说 福尔摩斯 牢牢 .

“福尔摩斯坚定地说。”

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
She hesitated .
她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Then she threw open the door .
然后 她 扔 打开 这 门 .

然后她猛地推开了门。

" [wel] , [kʌm] [ɪn] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Well , come in ! " said she .
" 出色地 , 来 在 ! " 说 她 .

“进来吧！”她说。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" My husband is not afraid to face any man in the world .
" 我的 丈夫 是 不是 害怕的 到 脸 任何 男人 在 这 世界 .

“我的丈夫无所畏惧，敢于面对世界上任何男人。”

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒn]
" She closed the door behind us and showed us into a sitting - room on
" 她 关闭 这 门 在后面 我们 和 显示 我们 进入 一个 坐着 - 房间 在
[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
the right side of the hall ,
这 正确的 边 的 这 大厅 ,

她关上身后的门，领我们走进大厅右侧的客厅。

['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gæs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] .
turning up the gas as she left us .
转弯 向上 这 气体 作为 她 左边 我们 .

她离开我们的时候把煤气开大了。

" ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mr . Peters will be with you in an instant , " she said .
" 先生 . 彼得斯 将要 是 和 你 在 一个 立即的 , " 她 说 .

“彼得斯先生马上就来,”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [truː] ,
Her words were literally true ,
她 字 是 字面上地 真的 ，

她的话完全属实。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʌsti] [ænd; ənd] [mɒθ] - ['iːt(ə)n]
for we had hardly time to look around the dusty and moth - eaten
为了 我们 有 几乎 时间 到 看 大约 这 尘土飞扬 和 蛾 - 吃
[ə'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ,
apartment in which we found ourselves before the door opened and a big ,
公寓 在 哪个 我们 成立 我们自己 前 这 门 打开 和 一个 大的 ，

我们还没来得及环顾一下这间布满灰尘、虫蛀严重的公寓，门就开了，一个大……

[kliːn] - ['ʃeɪvn] [bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] [stept] ['laɪtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
clean - shaven bald - headed man stepped lightly into the room .
干净的 - 剃光 秃 - 标题 男人 步 轻轻 进入 这 房间 .

一个剃着光头、面容干净的男人轻盈地走进房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [feɪs] , [wɪð] ['pendjələs] [tʃiːks] ,
He had a large red face , with pendulous cheeks ,
他 有 一个 大的 红色的 脸 ， 和 下垂的 脸颊 ，

他长着一张通红的大脸，双颊下垂。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɑːd] [baɪ] [ə; eɪ]
and a general air of superficial benevolence which was marred by a
和 一个 一般的 空气 的 浅 仁 哪个 曾是 受损 经过 一个
['kruːəl] , ['vɪʃəs] [maʊθ] .
cruel , vicious mouth .
残忍的 ， 恶毒 嘴 .

他表面上给人一种仁慈的感觉，但实际上却长着一张残酷恶毒的嘴。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌm; səm] [mis'teik] [hɪə(r)] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] ,
" There is surely some mistake here , gentlemen , " he said in an unctuous ,
" 那里 是 一定 一些 错误 这里 ， 先生们 ， " 他 说 在 一个 油润的 ，
[meɪk] - ['evriθɪŋ] - ['iːzi] [vɔɪs] .
make - everything - easy voice .
制作 - 一切 - 简单的 嗓音 .

“先生们，这里肯定有些错误，”他用一种谄媚、故作轻松的语气说道。

" [ai] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] .
" I fancy that you have been misdirected .
" 我 想要 那 你 有 到过 方向错误 .

我认为你被误导了。

['pɒsəbli] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] - - "
Possibly if you tried farther down the street - - "
可能 如果 你 尝试 更远 向下 这 街道 - - "

或许如果你再往街上走走——”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] ['fɜːmli] .
" That will do ; we have no time to waste , " said my companion firmly .
" 那 将要 做 ； 我们 有 不 时间 到 浪费 ， " 说 我的 伴侣 牢牢 .

“这样就行了；我们没有时间浪费了。”我的同伴坚定地说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['henri] ['piːtəz] , [ɒv; əv] ['ædəleɪd] , [leɪt] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . - ,
" You are Henry Peters , of Adelaide , late the Rev . Dr . Shlessinger ,
" 你 是 亨利 彼得斯 ， 的 阿德莱德 ， 晚的 这 牧师 . 博士 . - ，
[ɒv; əv] ['bɑːdn] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
of Baden and South America .
的 巴登 和 南 美国 .

“您是阿德莱德的亨利·彼得斯，已故的巴登和南美洲的施莱辛格牧师博士。”

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [neɪm] [ɪz] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .
I am as sure of that as that my own name is Sherlock Holmes .
我 是 作为 当然 的 那 作为 那 我的 自己的 姓名 是 夏洛克 福尔摩斯 .

我对此确信无疑，就像我确信自己的名字就是夏洛克·福尔摩斯一样。

" ['piːtəz] , [æz; əz][ai] [wɪl] [naʊ] [kɔːl] [hɪm] , ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] [pə'sjuːə(r)] .
" Peters , as I will now call him , started and stared hard at his formidable pursuer .
" 彼得斯 , 作为 我 将要 现在 称呼 他 , 开始 和 凝视 难的 在 他的 强大 追击者 .

“彼得斯，我姑且这么称呼他吧，他猛地一惊，死死地盯着他那可怕的追赶者。

" [ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [dʌz] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , " [sed] [hiː; hi] ['kuːlli] .
" I guess your name does not frighten me , Mr . Holmes , " said he coolly .
" 我 猜测 你的 姓名 做 不是 吓唬 我 , 先生 . 福尔摩斯 , " 说 他 冷静地 .

“看来你的名字吓不到我，福尔摩斯先生，”他冷冷地说。

" [wen] [ə; eɪ] [mænz] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['iːzi] [juː; jʊ] [kænt] ['ræt(ə)l] [hɪm] .
" When a man's conscience is easy you can't rattle him .
" 什么时候 一个 男人的 良心 是 简单的 你 不能 嘎嘎作响 他 .

“如果一个人的良心清白，你无法动摇他。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] [haʊs] ? "
What is your business in my house ? "
什么 是 你的 商业 在 我的 房子 ? "

你来我家干什么？

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] ['kɑːfæks] ,
" I want to know what you have done with the Lady Frances Carfax ,
" 我 想 到 知道 什么 你 有 完毕 和 这 女士 弗朗西丝 Carfax ,

我想知道你把弗朗西丝·卡法克斯夫人的遗体怎么处理了，

[huːm] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['bɑːdn] . "
whom you brought away with you from Baden . "
谁 你 带来 离开 和 你 从 巴登 . "

你从巴登带走的那个人。”

" [aɪ'd][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðæt] ['leɪdi] [meɪ] [biː; bi] ,
" I'd be very glad if you could tell me where that lady may be ,
" ID 是 非常 高兴的 如果 你 可以 告诉 我 在哪里 那 女士 可能 是 ,

“如果您能告诉我那位女士的下落，我将非常感激。”

" ['piːtəz] ['ɑːnsə(r)d] ['kuːlli] .
" Peters answered coolly .
" 彼得斯 回答 冷静地 .

彼得斯冷冷地回答道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
" I've a bill against her for nearly a hundred pounds ,
" 我已经 一个 账单 反对 她 为了 几乎 一个 百 磅 ,

“我欠她近一百英镑的债权，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['trʌmpəri] ['pendənts] [ðæt] [ðə; ði]['diːlə(r)] [wʊd] ['hɑːdli] [lʊk] [æt; ət] .
and nothing to show for it but a couple of trumpery pendants that the dealer would hardly look at .
和 没有什么 到 展示 为了 它 但 一个 夫妻 的 特朗普主义 吊坠 那 这 经销商 会 几乎 看 在 .

结果除了几件经销商几乎不屑一顾的廉价吊坠之外，什么也没得到。

[ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [hɜː'self] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['piːtəz] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət] ['bɑːdn] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt]
She attached herself to Mrs . Peters and me at Baden - - it is a fact that
她 随附的 她自己 到 太太 . 彼得斯 和 我 在 巴登 - - 它 是 一个 事实 那
[ai][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʌk] [ɒn][tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌn'tɪl]
I was using another name at the time - - and she stuck on to us until
我 曾是 使用 其他 姓名 在 这 时间 - - 和 她 卡住 在 到 我们 直到
[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
we came to London .
我们 来了 到 伦敦 .

在巴登，她就缠上了彼得斯太太和我——事实上，当时我用的是另一个名字——她一直跟着我们，直到我们来到伦敦。

[ai] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] .
I paid her bill and her ticket .
我 有薪酬的 她 账单 和 她 票 .

我帮她付了账单和票款。

[wʌns] [ɪn] ['lʌndən] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,
Once in London , she gave us the slip , and , as I say ,
一次 在 伦敦 , 她 给予 我们 这 滑 , 和 , 作为 我 说 ,

一到伦敦，她就甩掉了我们，而且，正如我所说，

[left] [ðiːz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] ['dʒuːəlz][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪls] .
left these out - of - date jewels to pay her bills .
左边 这些 出去 - 的 - 日期 珠宝 到 支付 她 账单 .

她把这些过时的珠宝留下来支付账单。

[juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [ænd; ənd][aɪm][jɔː(r); jə(r)]['detə(r)] . "
You find her , Mr . Holmes , and I'm your debtor . "
你 寻找 她 , 先生 . 福尔摩斯 , 和 我是 你的 债务人 . "

“福尔摩斯先生，你找到她，我就欠你债了。”

" [ai] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .
" I MEAN to find her , " said Sherlock Holmes .
" 我 意思是 到 寻找 她 , " 说 夏洛克 福尔摩斯 .

“我的目的是找到她，”夏洛克·福尔摩斯说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] [haʊs] [tɪl] [ai][duː; də][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . "
" I'm going through this house till I do find her . "
" 我是 去 通过 这 房子 直到 我 做 寻找 她 . "

“我会把这房子搜遍，直到找到她为止。”

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['wɒrənt] ?
" Where is your warrant ?
" 在哪里 是 你的 保证 ?

你的搜查令在哪里?

" [həʊmz] [hɑːf] [druː] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Holmes half drew a revolver from his pocket .
" 福尔摩斯 一半 画 一个 左轮手枪 从 他的 口袋 .

福尔摩斯从口袋里掏出一把左轮手枪。

" [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːv] [tɪl] [ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] ['kʌmz] . "
" This will have to serve till a better one comes . "
" 这 将要 有 到 服务 直到 一个 更好的 一 来 . "

“在更好的替代品出现之前，这个就先凑合用吧。”

" [waɪ] , [jʊr; jər][ə; eɪ] ['kɒmən] ['bɜːglə(r)] . "
" Why , you're a common burglar . "
" 为什么 , 你是 一个 常见的 窃贼 . "

“你不过是个普通的窃贼。”

" [səʊ][juː; jʊ] [mait] [dɪ'skraɪb] [ˌem 'iː] , " [sed] [həʊmz] ['tʃɪəfəli] .
" So you might describe me , " said Holmes cheerfully .
" 所以 你 可能 描述 我 , " 说 福尔摩斯 愉快地 .

"所以你大概可以这样描述我吧,"福尔摩斯愉快地说。

" [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['rʌfiən] .
" My companion is also a dangerous ruffian .
" 我的 伴侣 是 还 一个 危险的 痞子 .

我的同伴也是个危险的恶棍。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
And together we are going through your house .
和 一起 我们 是 去 通过 你的 房子 .

我们一起来参观你的房子。

" ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Our opponent opened the door .
" 我们的 对手 打开 这 门 .

"我们的对手打开了大门。"

" [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['æni] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Fetch a policeman , Annie ! " said he .
" 拿来 一个 警察 , 安妮 ! " 说 他 .

"安妮,快去叫警察来!"他说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪsk] [ɒv; əv] ['femənɪn] [skɜːrts] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
There was a whisk of feminine skirts down the passage ,
那里 曾是 一个 拂 的 女性 裙子 向下 这 通道 ,

走廊里传来一阵女性裙摆的轻拂声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] .
and the hall door was opened and shut .
和 这 大厅 门 曾是 打开 和 关闭 .

大厅的门开了又关上。

" ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , ['wɒts(ə)n] , " [sed] [həʊmz] .
" Our time is limited , Watson , " said Holmes .
" 我们的 时间 是 有限的 , 沃森 , " 说 福尔摩斯 .

"华生,我们的时间有限,"福尔摩斯说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] , ['piːtəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [get] [hɜːt] .
" If you try to stop us , Peters , you will most certainly get hurt .
" 如果 你 尝试 到 停止 我们 , 彼得斯 , 你 将要 最多 当然 得到 伤害 .

"彼得斯,如果你试图阻止我们,你肯定会受伤。"

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['kɒfɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "
Where is that coffin which was brought into your house ? "
在哪里 是 那 棺材 哪个 曾是 带来 进入 你的 房子 ? "

运到你家的那口棺材在哪儿?

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ?
" What do you want with the coffin ?
" 什么 做 你 想 和 这 棺材 ?

"你想要这口棺材做什么?"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [juːz] .
It is in use .
它 是 在 使用 .

它正在使用中。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
There is a body in it . "
那里 是 一个 身体 在 它 . "

里面有一具尸体。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['bɒdi] . "
" I must see the body . "
" 我 必须 看 这 身体 . "

“我必须看看尸体。”

" ['nevə(r)] [wɪð] [maɪ] [kən'sent] . "
" Never with my consent . "
" 绝不 和 我的 同意 . "

“绝不会在未经我同意的情况下这样做。”

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then without it .
" 然后 没有 它 .

“然后就不用它了。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [həʊmz] [pʊʃt] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
" With a quick movement Holmes pushed the fellow to one side and passed into the hall .
" 和 一个 快的 移动 福尔摩斯 推动 这 同伴 到 一 边 和 通过了 进入 这 大厅 .

“福尔摩斯动作迅速地把那人推到一边，走进了大厅。”

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [hɑːf] ['əʊpənd] [stʊd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
A door half opened stood immediately before us .
一个 门 一半 打开 站立 立即地 前 我们 .

我们面前是一扇半开着的门。

[wiː; wi] ['entəd] .
We entered .
我们 进入 .

我们进去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
It was the dining - room .
它 曾是 这 用餐 - 房间 .

那是餐厅。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] - [lɪt] [ˌʃændə'lɪə(r)] , [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
On the table , under a half - lit chandelier , the coffin was lying .
在 这 桌子 , 在下面 一个 一半 - 点燃 枝形吊灯 , 这 棺材 曾是 说谎 .

棺材放在桌子上，在一盏半明半暗的吊灯下。

[həʊmz] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [lɪd] .
Holmes turned up the gas and raised the lid .
福尔摩斯 转向 向上 这 气体 和 提高 这 盖 .

福尔摩斯调大了煤气，掀开了盖子。

[diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['fɪgə(r)] .
Deep down in the recesses of the coffin lay an emaciated figure .
深的 向下 在 这 凹陷处 的 这 棺材 躺 一个 瘦弱 数字 .

棺材深处躺着一个骨瘦如柴的人影。

[ðə; ði] [gleə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪts] [ə'bʌv] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn] [æn; ən] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [feɪs] .
The glare from the lights above beat down upon an aged and withered face .
这 强光 从 这 灯 多于 打 向下 之上 一个 老年人 和 干枯 脸 .

头顶灯光刺得一张苍老干瘪的脸上生疼。

[baɪ][nəʊ]['pɒsəb(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv]['kruːəlti] , [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
By no possible process of cruelty , starvation ,
经过 不 可能的 过程 的 残酷 , 饥饿 ,
通过任何可能的残酷手段，包括饥饿，

[ɔː(r)] [dɪ'ziːz] [kʊd; kəd] [ðɪs] [wɔːn] - [aʊt] [rek] [biː; bi][ðə; ði] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] .
or disease could this worn - out wreck be the still beautiful Lady Frances .
或者 疾病 可以 这 磨损 - 出去 破坏 是 这 仍然 美丽的 女士 弗朗西丝 .
或者，疾病是否会导致这具破败不堪的躯壳，使它成为依然美丽的弗朗西丝夫人？

[hoʊmzɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .
Holmes's face showed his amazement , and also his relief .
福尔摩斯的 脸 显示 他的 惊愕 , 和 还 他的 宽慰 .
福尔摩斯的脸上既流露出惊讶，也流露出如释重负的神情。

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝！

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [ɪts] ['sʌmwʌn] [els] . "
" It's someone else . "
" 它是 某人 别的 . "
“是别人。”

" [ɑː] , [juːv] ['blʌndə] ['bædli][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , " [sed] ['piːtəz] ,
" Ah , you've blundered badly for once , Mr . Sherlock Holmes , " said Peters ,
" 啊 , 你已经 犯错 糟糕 为了 一次 , 先生 . 夏洛克 福尔摩斯 , " 说 彼得斯 ,
“啊，福尔摩斯先生，你这次犯了个大错，”彼得斯说道。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
who had followed us into the room .
WHO 有 随后 我们 进入 这 房间 .
他跟着我们进了房间。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ? "
" Who is the dead woman ? "
" WHO 是 这 死的 女士 ? "
“死者是谁？”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əʊld] [nɜːs] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] ,
" Well , if you really must know , she is an old nurse of my wife's ,
" 出色地 , 如果 你 真的 必须 知道 , 她 是 一个 老的 护士 的 我的 妻子的 ,
“好吧，如果你非要知道的话，她是我妻子以前的护士。”

[rəʊz] ['spendə(r)][baɪ] [neɪm] , [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['brɪkstən] ['wɜːkhaʊs] [ɪn'fɜːməri] .
Rose Spender by name , whom we found in the Brixton Workhouse Infirmary .
玫瑰 斯佩德 经过 姓名 , 谁 我们 成立 在 这 布里克斯顿 济贫 医务室 .
我们找到了名叫罗斯·斯宾德的她，当时她正在布里克斯顿济贫院医院里。

[wiː; wi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [hɪə(r)] , [kɔːld] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . - , [ɒv; əv] - ['fɜːrˌbæŋk]
We brought her round here , called in Dr . Horsom , of 13 Firbank
我们 带来 她 圆形的 这里 , 称为 在 博士 . - , 的 - 菲尔班克
['vɪləz] - - [maɪnd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ə'dres] ,
Villas - - mind you take the address ,
别墅 - - 头脑 你 拿 这 地址 ,
我们把她带到这里，请了住在菲尔班克别墅13号的霍索姆医生——记住地址，

['mɪstə(r)] . [həʊmz] - - [ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [tend] , [æz; əz] ['krɪstʃən] [fəʊk][ʃʊd; ʃəd]
Mr . Holmes - - and had her carefully tended , as Christian folk should
先生 . 福尔摩斯 - - 和 有 她 小心 倾向于 , 作为 基督教 民间 应该
.
:
.

霍姆斯先生——并像基督徒应该做的那样，对她进行了精心照料。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd] - - [sə'tɪfɪkət] [sez] ['siːnaɪl] [dɪ'keɪ] - - [bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli][ðə; ði]
On the third day she died - - certificate says senile decay - - but that's only the
在 这 第三 天 她 死亡 - - 证书 说道 衰老 衰变 - - 但 那就是 仅有的 这
['dɒktəz] [ə'pɪnjən] ,
doctor's opinion ,
医生的 观点 ,

第三天她就去世了——证明上说是老年性衰弱——但这只是医生的意见。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] .
and of course you know better .
和 的 课程 你 知道 更好的 .

当然，你心里清楚得很。

[wiː; wi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːnərəl][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [baɪ] ['stɪmsən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv]
We ordered her funeral to be carried out by Stimson and Co . , of
我们 订购 她 葬礼 到 是 携带 出去 经过 史汀生 和 合作 . , 的
[ðə; ði] ['kenɪŋtən] [rəʊd] ,
the Kennington Road ,
这 肯宁顿 路 ,

我们委托肯宁顿路上的斯蒂姆森公司承办她的葬礼。

[huː] [wɪl] ['beri] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
who will bury her at eight o'clock to - morrow morning .
WHO 将要 埋葬 她 在 八 点钟 到 - 明天 早晨 .

明天早上八点，将由谁来埋葬她。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pɪk] ['eni] [həʊl] [ɪn] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] ?
Can you pick any hole in that , Mr . Holmes ?
能 你 挑选 任何 洞 在 那 , 先生 . 福尔摩斯 ?

福尔摩斯先生，您能指出其中的漏洞吗?

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪli] ['blʌndə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
You've made a silly blunder , and you may as well own up to it .
你已经 制成 一个 愚蠢的 错误 , 和 你 可能 作为 出色地 自己的 向上 到 它 .

你犯了个愚蠢的错误，最好还是承认吧。

[aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['geɪpɪŋ] ,
I'd give something for a photograph of your gaping ,
ID 给 某物 为了 一个 照片 的 你的 张开的 ,

我愿意花点钱买一张你张大嘴巴的照片，

['steərɪŋ] [feɪs] [wen] [juː; jʊ] ['pʊld] [ə'saɪd] [ðæt] [lɪd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] ['kɑːfæks]
staring face when you pulled aside that lid expecting to see the Lady Frances Carfax
凝视 脸 什么时候 你 拉 旁边 那 盖 期待 到 看 这 女士 弗朗西丝 Carfax
[ænd; ənd]['əʊnli] [faʊnd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['naɪnti] .
and only found a poor old woman of ninety .
和 仅有的 成立 一个 贫穷的 老的 女士 的 九十 .

当你拉开盖子，本以为会看到弗朗西斯·卡法克斯夫人，结果却发现是一位九十岁的可怜老太太时，脸上露出了惊讶的表情。

" [hoʊmzɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz]['evə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Holmes's expression was as impassive as ever under the jeers of his
" 福尔摩斯的 表达 曾是 作为 冷漠 作为 曾经 在下面 这 嘲笑 的 他的
[æn'tægənɪst] ,
antagonist ,
反派 ,

面对对手的嘲讽，福尔摩斯的表情一如既往地冷漠。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][ə'kjuːt] [ə'nɔɪəns] .
but his clenched hands betrayed his acute annoyance .
但 他的 紧握 双手 背叛 他的 急性 烦恼 .

但他紧握的双手却暴露了他极度的恼怒。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , " [sed] [hiː; hi] .
" I am going through your house , " said he .
" 我 是 去 通过 你的 房子 , " 说 他 .

"我正在搜查你的房子,"他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ðəʊ] ! " [kraɪd] ['piːtəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['hevi] [steps]
" Are you , though ! " cried Peters as a woman's voice and heavy steps
" 是 你 , 尽管 ! " 哭 彼得斯 作为 一个 女性的 嗓音 和 重的 步骤
['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
sounded in the passage .
听起来 在 这 通道 .

"你真是！"彼得斯喊道，这时走廊里传来一个女人的声音和沉重的脚步声。

" [wiːl; wil] [suːn] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
" We'll soon see about that .
" 出色地 很快 看 关于 那 .

我们很快就会知道结果。

[ðɪs] [wei] , ['ɒfɪsəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
This way , officers , if you please .
这 方式 , 警官 , 如果 你 请 .

警官们，请这边走。

[ðiːz] [men] [hæv; həv] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [get][rɪd][ɒv; əv]
These men have forced their way into my house , and I cannot get rid of
这些 男人 有 强制 他们的 方式 进入 我的 房子 , 和 我 不能 得到 摆脱 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些人强行闯入我家，我无法赶走他们。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Help me to put them out .
帮助 我 到 放 他们 出去 .

帮我把它们熄灭。

" [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" A sergeant and a constable stood in the doorway .
" 一个 军士 和 一个 警官 站立 在 这 门口 .

一名警长和一名警员站在门口。

[həʊmz] [druː] [hɪz; ɪz][kɑːd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] .
Holmes drew his card from his case .
福尔摩斯 画 他的 卡片 从 他的 案件 .

福尔摩斯从箱子里抽出了他的牌。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
" This is my name and address .
" 这 是 我的 姓名 和 地址 .

这是我的姓名和地址。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɒts(ə)n] . "
This is my friend , Dr . Watson . "
这 是 我的 朋友 , 博士 . 沃森 . "

这是我的朋友，华生医生。

" [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] ,
" Bless you , sir , we know you very well , " said the sergeant ,
" 保佑 你 , 先生 , 我们 知道 你 非常 出色地 , " 说 这 军士 ,

“先生，祝您一切顺利，我们都很了解您，”中士说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɒrənt] . "
" but you can't stay here without a warrant . "
" 但 你 不能 停留 这里 没有 一个 保证 . "

“但是没有搜查令，你不能留在这里。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ai][kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] . "
I quite understand that . "
我 相当 理解 那 . "

我完全理解。

" [əˈrest] [hɪm] !
" Arrest him !
" 逮捕 他 !

逮捕他！

" [kraɪd] [ˈpiːtəz] .
" cried Peters .
" 哭 彼得斯 .

“彼得斯喊道。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ˈaʊə(r)][hændz][ɒn] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɒntɪd] ,
" We know where to lay our hands on this gentleman if he is wanted ,
" 我们 知道 在哪里 到 躺 我们的 双手 在 这 绅士 如果 他 是 通缉 ,

“如果警方想要抓捕此人，我们知道该去哪里找到他。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [məˈdʒestɪkli] , " [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [həʊmz] . "
" said the sergeant majestically , " but you'll have to go , Mr . Holmes . "
" 说 这 军士 雄伟地 , " 但 你会 有 到 去 , 先生 . 福尔摩斯 . "

“但是你必须去，福尔摩斯先生。”中士威严地说。

" [jes] , [ˈwɒts(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
" Yes , Watson , we shall have to go .
" 是的 , 沃森 , 我们 将 有 到 去 .

“是的，沃森，我们必须走了。”

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌns][mɔː(r)] .
" A minute later we were in the street once more .
" 一个 分钟 之后 我们 是 在 这 街道 一次 更多的 .

一分钟后，我们又回到了街上。

[həʊmz] [wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ˈevə(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][hɒt] [wɪð] [ˈæŋgə(r)][ænd; ənd]
Holmes was as cool as ever , but I was hot with anger and
福尔摩斯 曾是 作为 凉爽的 作为 曾经 , 但 我 曾是 热的 和 愤怒 和
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
humiliation .
屈辱 .

福尔摩斯一如既往地冷静，但我却怒火中烧，羞愧难当。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [juː 'es] .
The sergeant had followed us .
这 军士 有 随后 我们 .

中士一直跟着我们。

" ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [lɔː] . "
" Sorry , Mr . Holmes , but that's the law . "
" 对不起 , 先生 . 福尔摩斯 , 但 那就是 这 法律 . "

“抱歉，福尔摩斯先生，但这就是法律。”

" [ɪg'zæktli] , ['sɑːdʒənt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] . "
" Exactly , Sergeant , you could not do otherwise . "
" 确切地 , 军士 , 你 可以 不是 做 否则 . "

“没错，警官，你别无选择。”

" [ai][ɪk'spekt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)ns] [ðeə(r)] .
" I expect there was good reason for your presence there .
" 我 预计 那里 曾是 好的 原因 为了 你的 在场 那里 .

我想你出现在那里一定有充分的理由。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] - - "
If there is anything I can do - - "
如果 那里 是 任何事物 我 能 做 - - "

如果我能做些什么——”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['leɪdi] , ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ðæt] [haʊs] .
" It's a missing lady , Sergeant , and we think she is in that house .
" 它是 一个 丢失的 女士 , 军士 , 和 我们 思考 她 是 在 那 房子 .

“警官，失踪的是一位女士，我们认为她就在那栋房子里。”

[ai][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['wɒrənt] ['prez(ə)ntli] . "
I expect a warrant presently . "
我 预计 一个 保证 目前 . "

我预计很快就会收到搜查令。

" [ðen] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːtiz] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] .
" Then I'll keep my eye on the parties , Mr . Holmes .
" 然后 患病的 保持 我的 眼睛 在 这 各方 , 先生 . 福尔摩斯 .

“那么我会密切关注这些聚会的，霍姆斯先生。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] , [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] .
If anything comes along , I will surely let you know .
如果 任何事物 来 沿着 , 我 将要 一定 让 你 知道 .

如果有什么进展，我一定会通知你。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fʊl] [kraɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][wʌns] .
" It was only nine o'clock , and we were off full cry upon the trail at once .
" 它 曾是 仅有的 九 点钟 , 和 我们 是 离开 满的 哭 之上 这 踪迹 在 一次 .

“当时才九点钟，我们就立刻全速出发上路了。”

[fɜːst] [wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə]['brɪkstən] ['wɜːkhaʊs] [ɪn'fɜːməri] ,
First we drove to Brixton Workhouse Infirmary ,
第一的 我们 驾驶 到 布里克斯顿 济贫 医务室 ,

我们首先驱车前往布里克斯顿济贫院医院，

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd]
where we found that it was indeed the truth that a charitable couple had
在哪里 我们 成立 那 它 曾是 的确 这 真相 那 一个 慈善 夫妻 有
[kɔːld] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
called some days before ,
称为 一些 天 前 ,

我们发现，几天前确实有一对慈善夫妇打过电话。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kleɪmd] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [əʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['sɜːvənt] ,
that they had claimed an imbecile old woman as a former servant ,
那 他们 有 声称 一个 白痴 老的 女士 作为 一个 以前的 仆人 ,

他们声称一名智力低下的老妇人是他们以前的佣人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and that they had obtained permission to take her away with them .
和 那 他们 有 获得 允许 到 拿 她 离开 和 他们 .

他们已经获得许可，可以带她一起离开。

[nəʊ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [daɪd] .
No surprise was expressed at the news that she had since died .
不 惊喜 曾是 表达 在 这 消息 那 她 有 自从 死亡 .

对于她已经去世的消息，没有人表示意外。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)][nekst] [gəʊl] .
The doctor was our next goal .
这 医生 曾是 我们的 下一个 目标 .

我们的下一个目标是医生。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [sə'nɪləti] ,
He had been called in , had found the woman dying of pure senility ,
他 有 到过 称为 在 , 有 成立 这 女士 垂死 的 纯的 老年痴呆症 ,

他被叫来后，发现那位妇女已经因老年痴呆症而奄奄一息。

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɪn] [djuː]
had actually seen her pass away , and had signed the certificate in due
有 实际上 已见 她 经过 离开 , 和 有 签名 这 证书 在 到期的
[fɔːm] .
form .
形式 .

他亲眼目睹了她的去世，并按规定在死亡证明上签了字。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm]
" I assure you that everything was perfectly normal and there was no room
" 我 保证 你 那 一切 曾是 完美 普通的 和 那里 曾是 不 房间
[fɔː(r); fə(r)] [faʊl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
for foul play in the matter ,
为了 犯规 玩 在 这 事情 ,

“我向你保证，一切都非常正常，这件事绝对没有任何舞弊的可能。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] [seɪv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
Nothing in the house had struck him as suspicious save that for people of
没有什么 在 这 房子 有 击 他 作为 可疑的 节省 那 为了 人们 的
[ðeə(r)] [klɑːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] ['sɜːvənt] .
their class it was remarkable that they should have no servant .
他们的 班级 它 曾是 卓越 那 他们 应该 有 不 仆人 .

屋里没有什么让他觉得可疑的地方，只是对于他们这个阶层的人来说，没有佣人这件事很不寻常。

[səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [went] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
So far and no further went the doctor .
所以 远的 和 不 更远 去 这 医生 .

医生只说到这里，没有再继续了。

['faɪnəli] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] .
Finally we found our way to Scotland Yard .
最后 我们 成立 我们的 方式 到 苏格兰 院子 .

最后我们找到了去苏格兰场的路。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrənt] .
There had been difficulties of procedure in regard to the warrant .
那里 有 到过 困难 的 程序 在 看待 到 这 保证 .

搜查令的执行程序存在一些困难。

[sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
Some delay was inevitable .
一些 延迟 曾是 不可避免的 .

延误在所难免。

[ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] ['sɪgnətʃə(r)] [mait] [nɒt][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌn'tɪl][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
The magistrate's signature might not be obtained until next morning .
这 地方法官的 签名 可能 不是 是 获得 直到 下一个 早晨 .

可能要到第二天早上才能拿到法官的签名。

[ɪf] [həʊmz] [wʊd] [kɔːl] [ə'baʊt] [naɪn][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [lɛ'strɑːd] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
If Holmes would call about nine he could go down with Lestrade and see it
如果 福尔摩斯 会 称呼 关于 九 他 可以 去 向下 和 雷斯垂德 和 看 它
['æktɪd][ə'pɒn] .
acted upon .
行动 之上 .

如果福尔摩斯九点左右打电话，他就可以和雷斯垂德一起下去，看看事情会如何发展。

[səʊ] [endid] [ðə; ði] [deɪ] , [seɪv] [ðæt] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
So ended the day , save that near midnight our friend , the sergeant ,
所以 结束 这 天 , 节省 那 靠近 午夜 我们的 朋友 , 这 军士 ,

一天就这样结束了，除了临近午夜时分我们的朋友，那位中士……

[kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
called to say that he had seen flickering lights here and there in the
称为 到 说 那 他 有 已见 闪烁 灯 这里 和 那里 在 这
['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] [haʊs] ,
windows of the great dark house ,
视窗 的 这 伟大的 黑暗的 房子 ,

他打电话来说，他看到那栋黑暗大房子的窗户里偶尔有闪烁的灯光。

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] ['entəd] .
but that no one had left it and none had entered .
但 那 不 一 有 左边 它 和 没有任何 有 进入 .

但既没有人离开，也没有人进入。

[wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
We could but pray for patience and wait for the morrow .
我们 可以 但 祈祷 为了 耐心 和 等待 为了 这 明天 .

我们只能祈祷自己能有耐心，等待明天。

['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɪrɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] ['restləs] [fɔː(r); fə(r)]
Sherlock Holmes was too irritable for conversation and too restless for
夏洛克 福尔摩斯 曾是 也 易怒的 为了 对话 和 也 不安 为了
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

夏洛克·福尔摩斯脾气太暴躁，不善言辞，而且辗转反侧，难以入眠。

[ai] [left] [hɪm] ['sməʊkɪŋ] [hɑːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] , [dɑːk] [braʊz] ['nɒtɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
I left him smoking hard , with his heavy , dark brows knotted together , and his long ,
我 左边 他 吸烟 难的 , 和 他的 重的 , 黑暗的 眉毛 打结的 一起 , 和 他的 长的 ,

我离开时，他正猛抽着烟，浓密的黑眉紧紧地皱在一起，长长的……

['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] ['tæpɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
nervous fingers tapping upon the arms of his chair ,
紧张的 手指 窃听 之上 这 武器 的 他的 椅子 ,

他紧张的手指轻轻敲击着椅子的扶手。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
as he turned over in his mind every possible solution of the mystery .
作为 他 转向 超过 在 他的 头脑 每一个 可能的 解决方案 的 这 神秘 .

他在脑海中反复推敲着每一个可能的解谜方法。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [hɜːd] [hɪm] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
Several times in the course of the night I heard him prowling about the house .
一些 时代 在 这 课程 的 这 夜晚 我 听到 他 潜行 关于 这 房子 .

夜里我好几次听到他在房子周围徘徊。

['faɪnəli] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] .
Finally , just after I had been called in the morning , he rushed into my room .
最后 , 只是 后 我 有 到过 称为 在 这 早晨 , 他 匆忙 进入 我的 房间 .

最后，就在我早上被叫醒之后，他冲进了我的房间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [peɪl] ,
He was in his dressing - gown , but his pale ,
他 曾是 在 他的 敷料 - 袍 , 但 他的 苍白 ,

他穿着睡袍，但脸色苍白，

['hɒləʊ] - [aɪd] [feɪs] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [wʌn] .
hollow - eyed face told me that his night had been a sleepless one .
空洞的 - 眼睛 脸 讲述 我 那 他的 夜晚 有 到过 一个 失眠 一 .

他那双凹陷的眼睛告诉我，他昨晚彻夜未眠。

" [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ?
" What time was the funeral ?
" 什么 时间 曾是 这 葬礼 ?

葬礼是什么时候举行的?

[eɪt] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
Eight , was it not ?
八 , 曾是 它 不是 ?

八，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɛvən] : - [naʊ] .
" Well , it is 7 : 20 now .
" 出色地 , 它 是 7 : - 现在 .

“现在是7点20分。”

[gʊd] ['hevənz] , ['wɒts(ə)n] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['eni] [breɪnz] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ?

Good heavens , Watson , what has become of any brains that God has given me ?

好的 天 ， 沃森 ， 什么 有 变得 的 任何 大脑 那 上帝 有 给定 我 ？

天哪，华生，上帝赐予我的大脑都到哪里去了？

[kwɪk] , [mæn] , [kwɪk] !

Quick , man , quick !

快的 ， 男人 ， 快的 ！

快点，伙计，快点！

[ɪts] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] - - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [deθ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒn] [laɪf] .

It's life or death - - a hundred chances on death to one on life .

它是 生活 或者 死亡 - - 一个 百 机会 在 死亡 到 一 在 生活 .

生死攸关——一百次死亡的机会只有一次活命的机会。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] , ['nevə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] !

I'll never forgive myself , never , if we are too late !

患病的 绝不 原谅 我 ， 绝不 , 如果 我们 是 也 晚的 ！

如果为时已晚，我永远不会原谅自己，永远不会！

" [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [daʊn] ['beɪkə(r)] [striːt] .

" Five minutes had not passed before we were flying in a hansom down Baker Street .

" 五 分钟 有 不是 通过了 前 我们 是 飞行 在 一个 汉森 向下 贝克 街道 .

“不到五分钟，我们就坐着马车沿着贝克街飞驰而去。”

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] [eɪt] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [bɪg] [ben] ,

But even so it was twenty - five to eight as we passed Big Ben ,

但 甚至 所以 它 曾是 二十 - 五 到 八 作为 我们 通过了 大的 本 ，

但即便如此，当我们经过大本钟时，气温还是比平时高出25度8分。

[ænd; ənd] [eɪt] [strʌk] [æz; əz] [wiː; wi] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['brɪkstən] [rəʊd] .

and eight struck as we tore down the Brixton Road .

和 八 击 作为 我们 撕裂 向下 这 布里克斯顿 路 .

当我们沿着布里克斯顿路疾驰时，八点钟声响起。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] .

But others were late as well as we .

但 其他的 是 晚的 作为 出色地 作为 我们 .

但其他人也和我们一样迟到了。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [hɜːs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Ten minutes after the hour the hearse was still standing at the door of the house ,

十 分钟 后 这 小时 这 灵车 曾是 仍然 常设 在 这 门 的 这 房子 ，

整点十分钟后，灵车仍然停在房子门口。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['fəʊmɪŋ] [hɔːs] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [θriː] [men] ,

and even as our foaming horse came to a halt the coffin , supported by three men ,

和 甚至 作为 我们的 起泡 马 来了 到 一个 停止 这 棺材 ， 有 经过 三 男人 ，

即使我们那匹奔腾的马停了下来，棺材仍然由三个人抬着。

[ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
appeared on the threshold .
出现 在 这 临界点 .

出现在门槛上。

[həʊmz] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bɑːd] [ðeə(r)] [wei] .
Holmes darted forward and barred their way .
福尔摩斯 飞镖 向前 和 禁止 他们的 方式 .

福尔摩斯迅速上前，挡住了他们的去路。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
" Take it back !
" 拿 它 后退 !

“把它拿回去！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] .
" he cried , laying his hand on the breast of the foremost .
" 他 哭 , 躺下 他的 手 在 这 胸部 的 这 首先 .

他喊道，同时把手放在最前面那个人的胸口上。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðɪs] ['ɪnstənt] ! "
" Take it back this instant ! "
" 拿 它 后退 这 立即的 ! "

“立刻把它拿回去！”

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What the devil do you mean ?
" 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思?

[wʌns] [ə'gen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['wɒrənt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fjʊəriəs] ['piːtəz] ,
Once again I ask you , where is your warrant ? " shouted the furious Peters ,
一次 再次 我 问 你 , 在哪里 是 你的 保证 ? " 喊叫 这 狂怒 彼得斯 ,

“我再次问你，你的搜查令在哪里? ”愤怒的彼得斯吼道。

[hɪz; ɪz][bɪg] [red] [feɪs] ['gleərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] .
his big red face glaring over the farther end of the coffin .
他的 大的 红色的 脸 刺眼 超过 这 更远 结尾 的 这 棺材 .

他那张通红的大脸怒气冲冲地从棺材的一端望出去。

" [ðə; ði] ['wɒrənt] [ɪz][ɒn][ɪts] [wei] .
" The warrant is on its way .
" 这 保证 是 在 它是 方式 .

逮捕令正在送达途中。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
The coffin shall remain in the house until it comes .
这 棺材 将 保持 在 这 房子 直到 它 来 .

棺材将一直留在屋内，直到运到为止。

" [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [hoʊmzɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['beərəz] .
" The authority in Holmes's voice had its effect upon the bearers .
" 这 权威 在 福尔摩斯的 嗓音 有 它是 影响 之上 这 持有者 .

“福尔摩斯的声音中蕴含的权威感对在场的人产生了影响。”

['piːtəz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'bei] [ðiːz] [njuː] ['ɔːdərs]
Peters had suddenly vanished into the house , and they obeyed these new orders
彼得斯 有 突然 消失了 进入 这 房子 , 和 他们 服从 这些 新的 订单
.
.
.

彼得斯突然消失在房子里，他们服从了这些新命令。

" [kwɪk] , ['wɒts(ə)n] , [kwɪk] !
" Quick , Watson , quick !
" 快的 , 沃森 , 快的 !

"快，华生，快！"

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)] !
Here is a screw - driver !
这里 是 一个 拧紧 - 司机 !

给你一把螺丝刀！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" he shouted as the coffin was replaced upon the table .
" 他 喊叫 作为 这 棺材 曾是 替换 之上 这 桌子 .

"当棺材被放回桌上时，他大声喊道。"

" [hɪrz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] !
" Here's one for you , my man !
" 这里是 一 为了 你 , 我的 男人 !

"给你一个，兄弟！"

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɪf] [ðə; ði][lɪd] ['kɒmz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
A sovereign if the lid comes off in a minute !
一个 主权 如果 这 盖 来 离开 在 一个 分钟 !

如果盖子一分钟之内就打开，那可就糟了！

[ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] - - [wɜːk] [ə'weɪ] !
Ask no questions - - work away !
问 不 问题 - - 工作 离开 !

不要问问题——埋头干活！

[ðæts] [gʊd] !
That's good !
那就是 好的 !

那挺好的！

[ə'nʌðə(r)] !
Another !
其他 !

其他！

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] !
And another !
和 其他 !

又来一个！

[naʊ] [pʊl] [ɔːl] [tə'geðə(r)] !
Now pull all together !
现在 拉 全部 一起 !

现在把所有东西集中起来！

[ɪts] ['gɪvɪŋ] !
It's giving !
它是 给予 !

这是慷慨！

[ɪts] ['gɪvɪŋ] !
It's giving !
它是 给予 !

这是慷慨！

[ɑː] , [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .
Ah , that does it at last .
啊 , 那 做 它 在 最后的 .

啊，终于搞定了。

" [wɪð] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] ['efət] [wiː; wi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒfɪn] - [lɪd] .
" With a united effort we tore off the coffin - lid .
" 和 一个 团结的 努力 我们 撕裂 离开 这 棺材 - 盖 .

“我们齐心协力，揭开了棺材盖。”

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][səʊ][ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ]
As we did so there came from the inside a stupefying and overpowering
作为 我们 做过 所以 那里 来了 从 这 里面 一个 令人震惊 和 压倒性的
[smel] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] .
smell of chloroform .
闻 的 氯仿 .

就在这时，一股令人窒息、极其刺鼻的氯仿气味从里面散发出来。

[ə; eɪ]['bɒdi] [leɪ] [wɪ'ðɪn] , [ɪts] [hed] [ɔːl] [riːð] [ɪn] ['kɒtn] - [wʊl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊkt] [ɪn]
A body lay within , its head all wreathed in cotton - wool , which had been soaked in
一个 身体 躺 之内 , 它是 头 全部 花环 在 棉布 - 羊毛 , 哪个 有 到过 浸泡过 在
[ðə; ði] [nɑː'kɒtɪk] .
the narcotic .
这 麻醉剂 .

里面躺着一具尸体，头部被浸透了麻醉剂的棉花包裹着。

[həʊmz] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm]
Holmes plucked it off and disclosed the statuesque face of a handsome
福尔摩斯 拨弦 它 离开 和 披露 这 雕像般的 脸 的 一个 英俊的
[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['wʊmən] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
and spiritual woman of middle age .
和 精神 女士 的 中间 年龄 .

福尔摩斯把它取了下来，露出了一位美丽而富有灵性的中年女性的雕像般的脸庞。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]
In an instant he had passed his arm round the figure and raised her
在 一个 立即的 他 有 通过了 他的 手臂 圆形的 这 数字 和 提高 她
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to a sitting position .
到 一个 坐着 位置 .

他瞬间用手臂环住那人，将她扶了起来，让她坐了起来。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [gɒn] , ['wɒts(ə)n] ?
" Is she gone , Watson ?
" 是 她 已消失 , 沃森 ?

“她走了吗，沃森？”

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [spɑːk] [left] ?
Is there a spark left ?
是 那里 一个 火花 左边 ?

还有火花吗？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [leɪt] !
Surely we are not too late !
一定 我们 是 不是 也 晚的 !

我们肯定还不算太晚！

" [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
" For half an hour it seemed that we were .
" 为了 一半 一个 小时 它 似乎 那 我们 是 .

“有半个小时，我们似乎就是这样。”

[wɒt] [wɪð] ['æktʃuəl] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒrəfɔːm] ,
What with actual suffocation , and what with the poisonous fumes of the chloroform ,
什么 和 实际的 窒息 , 和 什么 和 这 有毒 烟雾 的 这 氯仿 ,

考虑到实际窒息的情况，以及氯仿的有毒烟雾，

[ðə; ði] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [lɑːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːl] .
the Lady Frances seemed to have passed the last point of recall .
这 女士 弗朗西丝 似乎 到 有 通过了 这 最后的 观点 的 记起 .

"弗朗西斯夫人号"似乎已经过了最后的召回点。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪn'dʒektɪd] ['iːθə(r)] ,
And then , at last , with artificial respiration , with injected ether ,
和 然后 , 在 最后的 , 和 人造的 呼吸 , 和 注射 醚 ,

最后，通过人工呼吸，注入乙醚，

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [dɪ'vaɪs] [ðæt] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] , [sʌm; səm] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [sʌm; səm] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] ,
and with every device that science could suggest , some flutter of life , some quiver of the eyelids ,
和 和 每一个 设备 那 科学 可以 建议 , 一些 扑 的 生活 , 一些 颤动 的 这 眼睑 ,

而科学所能想到的每一种装置，都只能带来一丝生命的悸动，一丝眼睑的颤动。

[sʌm; səm] ['dɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [laɪf] .
some dimming of a mirror , spoke of the slowly returning life .
一些 调光 的 一个 镜子 , 辐 的 这 缓慢地 返回 生活 .

镜子渐渐暗了下来，预示着生命的缓慢复苏。

[ə; eɪ] [kæb] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] , [ænd; ənd] [həʊmz] , ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] , [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
A cab had driven up , and Holmes , parting the blind , looked out at it .
一个 出租车 有 驱动 向上 , 和 福尔摩斯 , 离别 这 瞎的 , 看起来 出去 在 它 .

一辆出租车开了过来，福尔摩斯拉开百叶窗，向外望去。

" [hɪə(r)] [ɪz] [lɛ'strɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒrənt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Here is Lestrade with his warrant , " said he .
" 这里 是 雷斯垂德 和 他的 保证 , " 说 他 .

"雷斯垂德带着搜查令来了，"他说。

" [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɝdz] [hæv; həv] [fləʊn] .
" He will find that his birds have flown .
" 他 将要 寻找 那 他的 鸟类 有 飞行 .

他会发现他的鸟儿已经飞走了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hevi] [step] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
And here , " he added as a heavy step hurried along the passage ,
和 这里 , " 他 额外 作为 一个 重的 步 慌忙 沿着 这 通道 ,

"然后，他一边说着，一边迈着沉重的步伐沿着通道匆匆走过来。"

" [ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [nɜːs] [ðɪs] ['leɪdi] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] .
" is someone who has a better right to nurse this lady than we have .
" 是 某人 WHO 有 一个 更好的 正确的 到 护士 这 女士 比 我们 有 .

"比我们更有资格照顾这位女士的人是……"

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [griːn] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] [ðə; ði] ['betə(r)] .
Good morning , Mr . Green ; I think that the sooner we can move the Lady Frances the better .
好的 早晨 , 先生 . 绿色的 ; 我 思考 那 这 很快 我们 能 移动 这 女士 弗朗西丝 这 更好的 .

格林先生，早上好；我认为我们越早转移"弗朗西斯夫人号"越好。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['fjuːnərəl] [meɪ] [prə'siːd] ,
Meanwhile , the funeral may proceed ,
同时 , 这 葬礼 可能 继续 ,

与此同时，葬礼可以继续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['wʊmən] [huː] [stɪl] [laɪz][ɪn] [ðæt] ['kɒfɪn] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and the poor old woman who still lies in that coffin may go to her
和 这 贫穷的 老的 女士 WHO 仍然 谎言 在 那 棺材 可能 去 到 她
[lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ə'ləʊn] . "
last resting - place alone . "
最后的 休息 - 地方 独自的 . "

而那位仍然躺在棺材里的可怜老妇人，或许只能独自一人去往她最后的安息之地了。

" [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['æn(ə)lz] , [maɪ][dɪə(r)]['wɒts(ə)n] ,
" Should you care to add the case to your annals , my dear Watson ,
" 应该 你 关心 到 添加 这 案件 到 你的 志 , 我的 亲爱的 沃森 ,

“亲爱的华生，如果你愿意将此案记入你的案卷的话……”

" [sed] [həʊmz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" said Holmes that evening ,
" 说 福尔摩斯 那 晚上 ,

“那天晚上，福尔摩斯说道，”

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['temprəri] [ɪ'klɪps] [tuː; tə] [wɪtʃ]
" it can only be as an example of that temporary eclipse to which
" 它 能 仅有的 是 作为 一个 例子 的 那 暂时的 蚀 到 哪个
['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] - ['bælənst] [maɪnd] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spəʊzd] .
even the best - balanced mind may be exposed .
甚至 这 最好的 - 均衡 头脑 可能 是 裸露 .

“这只能说明，即使是心智最健全的人，也可能遭遇那种暂时的低谷。”

[sʌtʃ] [slɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['mɔːtəlz] ,
Such slips are common to all mortals ,
这样的 滑倒 是 常见的 到 全部 凡人 ,

这种失误是凡人都会犯的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ðem; ðəm] .
and the greatest is he who can recognize and repair them .
和 这 最 是 他 WHO 能 认出 和 维修 他们 .

最伟大的人是能够发现并修复它们的人。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɒdɪfaɪd] ['kredɪt][ai] [meɪ] , [pə'hæps] , [meɪk] [sʌm; səm] [kleɪm] .
To this modified credit I may , perhaps , make some claim .
到 这 修改的 信用 我 可能 , 也许 , 制作 一些 宣称 .

对于这笔修改后的款项，我或许可以提出一些索赔。

[maɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [kluː] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]
My night was haunted by the thought that somewhere a clue , a strange
我的 夜晚 曾是 闹鬼的 经过 这 想法 那 某处 一个 线索 , 一个 奇怪的
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

整夜我都萦绕着一个念头：某个地方或许藏着一条线索，一句奇怪的句子。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ]['nəʊtɪs][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['iːzəli]
a curious observation , had come under my notice and had been too easily
一个 好奇的 观察 , 有 来 在下面 我的 注意 和 有 到过 也 容易地
[dɪs'mɪst] .
dismissed .
解雇 .

我曾注意到一个有趣的现象，但却轻易地将其忽略了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then , suddenly , in the gray of the morning , the words came back to me .
然后 , 突然 , 在 这 灰色的 的 这 早晨 , 这 字 来了 后退 到 我 .
然后，突然间，在清晨的灰蒙蒙中，那些话又回到了我的脑海里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [waɪf] , [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] ['fɪlɪp] [griːn] .
It was the remark of the undertaker's wife , as reported by Philip Green .
它 曾是 这 评论 的 这 殡仪馆的 妻子 , 作为 据报道 经过 菲利普 绿色的 .
据菲利普·格林报道，这是殡仪员妻子说的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
She had said , ' It should be there before now .
她 有 说 , - 它 应该 是 那里 前 现在 .
她曾说过：“它应该早就到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] . -
It took longer , being out of the ordinary . '
它 采取 更长 , 存在 出去 的 这 普通的 . -
因为情况特殊，所以花费的时间更长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
It was the coffin of which she spoke .
它 曾是 这 棺材 的 哪个 她 辐 .
她说的就是那口棺材。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
It had been out of the ordinary .
它 有 到过 出去 的 这 普通的 .
这很不寻常。

[ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['meʒəmənt] .
That could only mean that it had been made to some special measurement .
那 可以 仅有的 意思是 那 它 有 到过 制成 到 一些 特别的 测量 .
那只能说明它是按照某种特殊尺寸制造的。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?
但为什么?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [diːp] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪstɪd] ['fɪgə(r)]
Then in an instant I remembered the deep sides , and the little wasted figure
然后 在 一个 立即的 我 记得 这 深的 侧面 , 和 这 小的 浪费 数字
[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
at the bottom .
在 这 底部 .
然后，我瞬间想起了深不见底的河岸，以及河底那个瘦弱的小身影。

[waɪ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['bɒdi] ?
Why so large a coffin for so small a body ?
为什么 所以 大的 一个 棺材 为了 所以 小的 一个 身体 ?
这么小的身躯，为何要用这么大的棺材?

[tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] .
To leave room for another body .
到 离开 房间 为了 其他 身体 .
为另一具尸体留出空间。

[bəuθ] [wʊd] [biː; bi] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [sə'tɪfɪkət] .
Both would be buried under the one certificate .
两个都 会 是 埋葬 在下面 这 一 证书 .

两者都将被埋没在同一张证书之下。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [səʊ] [klɪə(r)] , [ɪf] ['əʊnli] [maɪ] [əʊn] [saɪt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪmd] .
It had all been so clear , if only my own sight had not been dimmed .
它 有 全部 到过 所以 清除 , 如果 仅有的 我的 自己的 视线 有 不是 到过 调暗 .

如果我自己的视力没有模糊的话，一切都会那么清晰。

[æt; ət] [eɪt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['frɑːnsɪs] [wʊd] [biː; bi] ['berid] .
At eight the Lady Frances would be buried .
在 八 这 女士 弗朗西丝 会 是 埋葬 .

八岁时，弗朗西丝夫人将被埋葬。

['aʊə(r)] [wʌn] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
Our one chance was to stop the coffin before it left the house .
我们的 一 机会 曾是 到 停止 这 棺材 前 它 左边 这 房子 .

我们唯一的机会就是在棺材离开房子之前阻止它。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
" It was a desperate chance that we might find her alive , but it
" 它 曾是 一个 绝望的 机会 那 我们 可能 寻找 她 活 , 但 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
WAS a chance ,
曾是 一个 机会 ,

"找到她还活着的希望渺茫，但这的确是一个机会。"

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃəʊd] .
as the result showed .
作为 这 结果 显示 .

结果显示了这一点。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nevə(r)] , [tuː; tə] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [dʌn] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] .
These people had never , to my knowledge , done a murder .
这些 人们 有 绝不 , 到 我的 知识 , 完毕 一个 谋杀 .

据我所知，这些人从未犯过谋杀罪。

[ðeɪ] [mait] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['æktʃuəl] ['vaɪələns] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] .
They might shrink from actual violence at the last .
他们 可能 收缩 从 实际的 暴力 在 这 最后的 .

他们最终可能会因为害怕而避免诉诸暴力。

[ðə; ði] [kʊd; kəd] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [end] ,
The could bury her with no sign of how she met her end ,
这 可以 埋葬 她 和 不 符号 的 如何 她 遇见 她 结尾 ,

他们可以把她埋葬，不留下任何她死因的痕迹。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zuːmd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and even if she were exhumed there was a chance for them .
和 甚至 如果 她 是 已挖掘 那里 曾是 一个 机会 为了 他们 .

即使她的遗骸被掘出，他们也还有一线生机。

[ai] [həʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [mait] [prɪ'veɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I hoped that such considerations might prevail with them .
我 希望 那 这样的 考虑因素 可能 占上风 和 他们 .

我希望他们能考虑到这些因素。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [siːn] [wel] [ɪ'nʌf] .
You can reconstruct the scene well enough .
你 能 重建 这 场景 出色地 足够的 .

你可以很好地重现当时的场景。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [den] [ˌʌp'steəz] , [weə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [hæd; həd] [biːn] [kept] [səʊ] [lɒŋ] .
You saw the horrible den upstairs , where the poor lady had been kept so long .
你 锯 这 可怕 丹 楼上 , 在哪里 这 贫穷的 女士 有 到过 保留 所以 长的 .

你看到了楼上那个可怕的牢房，可怜的女士被关在那里很久了。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['klɒrəfɔːm] , ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
They rushed in and overpowered her with their chloroform , carried her down ,
他们 匆忙 在 和 实力悬殊 她 和 他们的 氯仿 , 携带 她 向下 ,

他们冲进去，用氯仿迷晕了她，把她抬了下来。

[pɔː] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [skruːd] [daʊn] [ðə; ði] [lɪd] .
poured more into the coffin to insure against her waking , and then screwed down the lid .
倾倒 更多的 进入 这 棺材 到 保证 反对 她 醒来 , 和 然后 螺丝 向下 这 盖 .

为了防止她醒来，又往棺材里倒了更多东西，然后拧紧了盖子。

[ə; eɪ] ['klevə(r)] [dɪ'vaɪs] , ['wɒts(ə)n] .
A clever device , Watson .
一个 聪明的 设备 , 沃森 .

沃森，这真是个巧妙的装置。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [kraɪm] .
It is new to me in the annals of crime .
它 是 新的 到 我 在 这 志 的 犯罪 .

这在犯罪史上还是头一次见。

[ɪf] ['aʊə(r)] [eks] - ['mɪʃən(ə)ri] [frendz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [lɛ'strɑːd] ,
If our ex - missionary friends escape the clutches of Lestrade ,
如果 我们的 前任 - 传教士 朋友们 逃脱 这 离合器 的 雷斯垂德 ,

如果我们的前传教士朋友们能逃脱雷斯垂德的魔爪，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['brɪliənt] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [kə'rɪə(r)] . "
I shall expect to hear of some brilliant incidents in their future career . "
我 将 预计 到 听到 的 一些 杰出的 事件 在 他们的 未来 职业 . "

我期待在未来的职业生涯中听到一些精彩的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神